



salon du livre
café littéraire

lectures, débats, rencontres
expositions, films, concerts

www.festival-america.org

FESTIVAL

AMERICA[©]

Canada
États-Unis
Mexique
Cuba
Haïti

LITTÉRATURES ET CULTURES D'AMÉRIQUE DU NORD

du 23 au 26 Septembre 2010

Vincennes

AMERICA

FESTIVAL DES LITTÉRATURES D'AMÉRIQUE DU NORD

VINCENNES – 23 / 26 SEPTEMBRE 2010

Canada, Etats-Unis, Mexique, Cuba, Haïti

salon du livre, café littéraire, lectures, débats, rencontres, expositions, films, concerts

DOSSIER DE PRESSE

Sommaire

Editos	3
Communiqué de presse	4
62 écrivains à l'honneur	6
Au programme du festival...	
Les écrivains nord-américains débarquent en Ile de France !	7
Villes, Cities, Ciudades , les scènes	9
Les rencontres et grands débats	10
Cafés des Libraires	13
Les lectures	14
De l'écrit à l'écran, expositions et concerts	15
Renseignements pratiques	17
Partenaires	18
Vincennes : de la littérature... en Amérique	19
Contacts	22
Partie II : présentation des auteurs	24

Association Festival AMERICA

Maison des Associations, 41/43, rue Raymond-du-Temple, 94300 Vincennes
contact@festival-america.org

www.festival-america.org

Communication, service de presse, partenaires média :

Faits&Gestes, Laurent Delarue
10 rue des messageries, 75010 Paris
Tél. : 01 53 34 65 84 – laurent.delarue@faitsetgestes.com



Vincennes est fière d'accueillir en septembre prochain, pour sa cinquième édition, le Festival AMERICA, devenu au fil des ans un vrai temps fort de la rentrée culturelle et littéraire. Ainsi, notre ville se transformera, le temps de ce festival, en un lieu de rencontre à la croisée de l'Ancien et du Nouveau monde.

Cet événement, qui a acquis un véritable rayonnement international, a pour ambition de développer la connaissance des cultures nord-américaines à travers la littérature, mais aussi le cinéma, les arts plastiques, la photo, la danse ou encore la musique.

Ce voyage au cœur de l'Amérique nous révélera toute la diversité qui la caractérise et sur laquelle elle s'est bâtie au fil des siècles. Une découverte qui nous mènera du Canada au Mexique, en passant par les États-Unis, sans oublier les Caraïbes et les Antilles.

On le voit, le Festival AMERICA met à l'honneur l'ouverture culturelle qui transcende les clivages et les frontières à travers le thème universel de la ville. Ville telle que les auteurs la vivent, la sentent, la rêvent.

Je sais que les Vincennois sauront prendre toute leur part à cette nouvelle édition menée par Francis Geffard et Brigitte Gauvain, qui ont su, année après année, avec une équipe de bénévoles enthousiastes, donner ses lettres de noblesse à cette manifestation.

Bon festival à tous !

Laurent LAFON
Maire de Vincennes
Conseiller régional d'Île-de-France

Après l'Amérique-monde en 2008, le festival AMERICA met des villes d'Amérique à l'honneur. Mégapoles ou « smalltowns », villes du Nord ou du Sud, de l'Est, de l'Ouest ou du centre, nous avons choisi une douzaine de villes du continent et invité les écrivains à nous parler de leur relation à la ville en général et à leur ville en particulier.

Cette année le festival s'étend également au-delà des frontières de Vincennes et c'est dans toute l'Île-de-France que les auteurs invités partiront à la rencontre des lecteurs le jeudi 23 septembre. Ils seront accueillis dans les lieux partenaires d'AMERICA : bibliothèques, centres culturels, librairies...

Nous avons imaginé le programme du festival pour tous les publics. Ecoliers, collégiens, lycéens et étudiants auront de nouveau leurs propres rendez-vous, et le grand public retrouvera tout ce qui a fait le succès du festival. Et parce que vous êtes de plus en plus nombreux à apprécier cette forme d'accès aux textes, des comédiens prendront part au festival lors de lectures publiques.

Enfin, et parce qu'il nous paraît primordial que chacun puisse profiter des auteurs présents à Vincennes, pour la première fois l'accès au salon du livre du Festival sera gratuit pendant toute la durée du festival.

Lisez, écoutez, regardez, découvrez, échangez... ce festival est le vôtre !

Débutant un jour plus tôt par une série de rencontres à Paris et en Ile-de-France, le festival AMERICA adopte la thématique de la ville pour sa cinquième édition.

AMERICA # 5 : la rentrée littéraire américaine se déroule à Vincennes

Depuis 2002, Vincennes célèbre tous les deux ans le meilleur des littératures d'Amérique du nord. La cinquième édition du festival AMERICA reçoit du 23 au 26 septembre une soixantaine d'écrivains pour une série de débats, Cafés des Libraires, rencontres, lectures, ateliers d'écriture et de traduction... Originaires des Etats-Unis, du Canada, du Mexique, de Cuba et d'Haïti, les écrivains viennent à la rencontre de leur public pour échanger sur leur littérature, mais également sur les réalités de tout un continent qui nous interpelle et nous fascine. Le salon du livre et des concerts, expositions, projections de films viennent compléter une programmation toujours très attendue par les amoureux de littérature.

Ecrivains émergents comme auteurs confirmés associés à un programme renouvelé à chaque édition, permettent au Festival AMERICA de s'inscrire dans le paysage littéraire comme une manifestation singulière : de haute tenue tout en restant à la portée de tous, ambitieuse, foisonnante mais toujours très conviviale.

Débutant un jour plus tôt que les précédentes éditions, le festival 2010 s'étend au-delà de la ville de Vincennes. Pour cette première soirée, les auteurs du festival se rendront dans une soixantaine de lieux à Paris et en Ile-de-France pour autant de rencontres dans les bibliothèques, librairies et autres lieux partenaires. Quel meilleur coup d'envoi pouvait-on imaginer pour cette nouvelle édition ?

Villes, Cities, Ciudades

A partir du jeudi 23 septembre et pendant 4 jours donc, c'est la thématique de la ville qui sera au centre de la programmation du festival. Tous les auteurs invités ont été marqués par une ville, celle où ils vivent, celle où ils ont grandi, celle qu'ils ont un jour traversée. Source d'inspiration, lieu de sociabilisation ou simple décor pour une intrigue, la ville est très souvent indissociable de l'œuvre de l'écrivain. Ainsi au fil de 17 scènes consacrées aux 12 villes à l'honneur (La Havane, Port-au-Prince, Mexico, Montréal, Toronto, Vancouver, Chicago, New York, la Nouvelle-Orléans, Los Angeles, Portland et une ville imaginaire « Smalltown America ») les festivaliers pourront retrouver Los Angeles selon Bret Easton Ellis, Montréal vu par Monique Proulx, le New York de Richard Price ou de Jake Lamar ou encore le Portland de Benjamin Percy, Jonathan Raymond et Kelly Reichardt. Une quinzaine de grands débats permettront aussi de confronter les points de vue des auteurs sur des thèmes liés à la ville : *La ville dévastée* avec notamment Dany Laferrière et Claire Messud, *L'âme des villes* avec Richard Lange et Amanda Boyden ou encore *Les rues de la violence* avec Guillermo Arriaga et Nancy Lee.

A coté de cette thématique principale, les rendez-vous qui ont fait le succès de la manifestation seront de nouveau au programme : le Café des libraires donnant l'occasion à tous les auteurs de présenter leur dernier ouvrage, et d'autres rencontres plus inattendues lors desquelles une projection de film vient souvent prolonger les interventions des auteurs (« Cinéma et littérature » avec Jacques Audiard, Bret Easton Ellis, Barry Gifford, Steve Erickson et Bertrand Tavernier) ou lorsque des auteurs invités rencontrent des auteurs français : Jay McInerney et Frédéric Beigbeder ou Joseph Boyden et Pierre Pelot. Enfin un programme de lectures publiques par des comédiens français sera également proposé au public.

Coté Salon du livre, cette année marque à la fois l'implantation d'un nouveau chapiteau consacré à la littérature jeunesse et à la bande dessinée, mais également la mise en place de la gratuité de l'accès aux stands des éditeurs pendant toute la durée de la manifestation. La nuit Américaine, le samedi soir, réunira au Salon du livre tous les auteurs pour rencontrer le public dans un ambiance festive, échanger et dédicacer leurs ouvrages.

Parallèlement à ce programme grand public, en partenariat avec *Livres Hebdo*, une journée à l'attention des professionnels sera proposée le jeudi 23 septembre et réunira éditeurs, libraires, bibliothécaires, traducteurs et étudiants. La journée du vendredi sera quant à elle dédiée aux rencontres scolaires. Enfin, poursuivant le travail initié en 2008 avec l'accueil de Eddy Harris et en ensuite en 2009 de Charles d'Ambrosio, la résidence d'auteur organisée dans le cadre du festival ouvrira ses portes au jeune poète haïtien James Noël du 1er août au 31 décembre. Accueilli dans un appartement de la ville il recevra également une bourse lui permettant de se consacrer à son travail d'écriture.

Depuis 2002, le Festival AMERICA, c'est...

80 000 festivaliers

15 000 scolaires

plus de 300 bénévoles

le soutien de plus de **200 librairies et bibliothèques**

110 rencontres et débats

100 lectures

120 « une heure avec... »

25 concerts

20 expositions

70 films de fiction et documentaires

60 écrivains à l'honneur

Anglophones, hispanophones ou francophones, 60 auteurs ont été sélectionnés par le festival AMERICA, en collaboration avec 32 maisons d'édition associées au festival. Nombre de ces auteurs publient à l'occasion de cette rentrée littéraire 2010, ils seront présents à Vincennes pour la plupart à partir du mercredi 22 septembre. Retrouvez dans la deuxième partie du dossier les biographies et bibliographies de ces auteurs

Canada / Québec

Gil Adamson
Nadine Bismuth
Joseph Boyden
Ying Chen
Nancy Lee
Monique Proulx
Mauricio Segura
Nathan Sellyn
Pierre Szalowski
Kim Thù
Richard Van Camp

Cuba

Wendy Guerra
Eduardo Manet
Leonardo Padura
Karla Suarez
Zoé Valdes

Etats-Unis

Paul Beatty
John Biguenet
Amanda Boyden
Ethan Canin
Stuart Dybek
Bret Easton Ellis
Louise Erdrich
Steve Erickson
Dan Fante
Nick Flynn
James Frey
Barry Gifford
James Grady
Lauren Groff
Colin Harrison
Adam Haslett
Nancy Horan
Tania James
Craig Johnson
Douglas Kennedy
Jake Lamar
Richard Lange
Lydia Lunch
Colum McCann
Jay McInerney
Claire Messud
Benjamin Percy
Jayne Ann Philipps
Richard Price
Ron Rash
Jonathan Raymond
Richard Russo
Don Winslow

Haïti

Dany Laferrière
Yanick Lahens
James Noël
Lyonel Trouillot
Gary Victor

Mexique

Guillermo Arriaga
Guillermo Fadanelli
Sergio Gonzalez Rodriguez
Guadalupe Nettel
Enrique Serna
Juan Manuel Servin

Les maisons d'édition associées au festival AMERICA

13ème note / Actes Sud / Albin Michel / Au Diable Vauvert / Belfond / Boréal / Bourgois / Buchet-Chastel / Finitude / Flammarion / Gaia / Gallimard / Gallmeister / Grasset / Héloïse d'Ormesson / La Table Ronde (Quai Voltaire) / Le Masque / Les Allusifs / Les Deux Terres / Le Livre de Poche / Liana Levi / Métailié / L'Olivier / Passage du Nord-Ouest / Phebus / Plon / Presses de la Cité / Rivages / Robert Laffont / Sabine Wespieser / Seuil / Stock / Univers Poche / Vents d'ailleurs

Au programme du festival...

Lancement : les écrivains nord-américains débarquent en Ile-de-France !

Jeudi 23 septembre de 19h00 à 21h00, c'est un feu d'artifice de littérature nord-américaine qui est offert aux franciliens. Les auteurs du festival se rendront dans une cinquantaine de lieux de la région pour des rendez-vous en librairie, mais aussi dans les bibliothèques et dans des lieux partenaires.

Chacun de ces auteurs sera accompagné par son éditeur et/ou son traducteur lors de ces rencontres.

Liste - non exhaustive - des lieux des rencontres :

A Paris

Centre national du Livre, Centre Culturel Canadien, Centre Culturel Mexicain, Délégation Générale du Québec, Galerie du Petit Palais, Bibliothèque du Centre Pompidou, Bibliothèque Diderot, Bibliothèque Drouot, Bibliothèque Picpus... les librairies Village Voice, L'Arbre à lettres, Atout Livre, Virgin Montmartre, American Library, Shakespeare and co, Galignani, L'Ecume des pages...

En région parisienne

Les librairies, bibliothèques et médiathèques de Vincennes, Chevilly la Rue, Montreuil, Le Kremlin Bicêtre, Choisy-le-Roi, Fontenay-sous-Bois, Saint Mandé, La Garenne Colombes, Alfortville...

Et aussi

L'Institut Franco Américain de Rennes...

Villes, Cities, Ciudades : les scènes

La thématique choisie cette année permettra à chacun des auteurs d'intervenir lors de rencontres au cours desquelles la ville en général et leur ville en particulier seront au cœur des échanges. Il sera aussi question de la relation entre les villes et la littérature et comment écrire la ville.

17 plateaux, parfois suivis de projections pour continuer le voyage, en images. Ces scènes sont animées par des journalistes des rédactions partenaires ou associées.

Chicago : *Stuart Dybek, Barry Gifford, Nancy Horan*

Los Angeles, Scène 1 : *Paul Beatty, Bret Easton Ellis, Steve Erickson*

Los Angeles, Scène 2 : *Dan Fante, James Frey, Richard Lange*

La Havane : *Wendy Guerra, Eduardo Manet, Leonardo Padura, Karla Suarez, Zoé Valdes*

Mexico, Scène 1 : *Guillermo Arriaga, Sergio Gonzalez, Rodriguez, Guadalupe Nettel*

Mexico, Scène 2 : *Guillermo Fadanelli, Enrique Serna, Juan Manuel Servin*
Rencontre suivie du film *Amours chiennes* dont le scénario est de Guillermo Arriaga

Montréal : *Nadine Bismuth, Monique Proulx, Mauricio Segura, Pierre Szalowski, Kim Thùy*
Rencontre précédée de la projection du documentaire *La mémoire des Anges*

New York, Scène 1 : *Adam Haslett, Claire Messud, Richard Price*
Rencontre suivie d'un documentaire sur New York

New York, Scène 2 : *Ethan Canin, Colin Harrison, Tania James, Jay McInerney*

New York, Scène 3 : *Nick Flynn, Jake Lamar, Colum McCann*

La Nouvelle Orléans : *John Biguenet, Amanda Boyden en conversation avec Gilles Leroy ou Laurent Gaudé*

Port au Prince : *Dany Laferrière, Yanick Lahens, James Noël, Lyonel Trouillot, Gary Victor*
Rencontre suivie d'un documentaire sur Haïti

Portland : *Benjamin Percy, Jonathan Raymond, Kelly Reichardt, Willy Vlautin*
Rencontre suivie du film *Wendy and Lucy* de Kelly Reichardt

Toronto : *Gil Adamson, Joseph Boyden*

Vancouver : *Ying Chen, Nancy Lee, Nathan Sellyn, Richard Van Camp*

Smalltown America, Scène 1 : *Louise Erdrich, Lauren Groff, Richard Russo*

Smalltown America, Scène 2 : *Lorrie Moore, Jayne Ann Philipps, Ron Rash*

Les rencontres et grands débats

Les écrivains se réunissent pour intervenir sur une même thématique qui leur est commune en résonance avec le thème du festival, c'est une autre approche que proposent ces débats. Ces rencontres sont animées par des journalistes des rédactions partenaires ou associées.

Destins de femmes

La place des femmes dans la société comme dans la littérature. Comment les choses ont-elles évolué au cours de ces dernières années. Parcours de femmes, parcours d'écrivains, au fil des œuvres.
avec Wendy Guerra, Lauren Groff, Karla Suarez

La mémoire des lieux

Comme les humains, les lieux ont une histoire, une mémoire, un passé douloureux ou heureux, parfois des secrets sombres. Les écrivains en sont les explorateurs, les médiateurs. Passé : poids ou inspiration ?
avec Stuart Dybek, Eduardo Manet, Leonardo Padura

Un endroit où aller ?

Restituer une communauté humaine, un lieu, des paysages, c'est le travail de l'écrivain, les faire vivre sur le papier transcender des destins dits minuscules pour en faire parfois des tragédies. Ecrire sur son lieu à soi.
avec Craig Johnson, Benjamin Percy, Ron Rash, Richard Van Camp

Les villes ont-elles une âme ?

Peut-on rendre compte d'une ville, d'une époque, d'une société ? La littérature peut-elle ausculter l'âme des villes et de ceux qui y vivent ?
avec Amanda Boyden, Richard Lange, Jay McInerney, Richard Price

En famille

La famille, ses drames, ses secrets, comment et pourquoi l'écrire. Est-elle un lieu dans la littérature d'aujourd'hui ? Offre-t-elle une vraie dynamique à un écrivain, que représente-t-elle ?
avec Joseph Boyden, Louise Erdrich, Yanick Lahens, Jayne Anne Philipps

La ville-monde

Brassage des cultures et des identités, mais aussi lieu d'exil ou d'étrangeté. Comment la littérature rend-elle compte aujourd'hui de l'immigration, du mélange et du métissage et de ce que l'on a laissé derrière soi ?
avec Tania James, Mauricio Segura, Kim Thùỳ

La ville dévastée

Comment écrire sur la destruction, surmonter les traumatismes, rendre compte de l'impact psychologique et humain. Sentiment d'urgence, d'appartenance ? Quel est le pouvoir des mots ? Récits et expériences.
avec John Biguenet, Dany Laferrière, Claire Messud, Gary Victor

La mort ou la vie

La rue est un lieu d'apprentissage mais aussi d'exclusion, de violence où la vie s'offre souvent de façon crue, parfois cruelle. Ecrire le réel, pour des écrivains, c'est rendre compte de vérités fondamentales, sans apprêt, ni artifice, mais pour rendre compte, pour témoigner.
avec Dan Fante, Nick Flynn, Barry Gifford, Sergio Gonzales Rodriguez

Des enfants dans la ville

Ecrire l'enfance, écrire l'apprentissage de la vie. Les enfants sont-ils des personnages comme les autres ? Quelle est leur place ? Comment et pourquoi écrire l'enfance.
avec Ying Chen, James Noël, Pierre Szalowski, Enrique Serna, Lyonel Trouillot

La ville, un personnage de roman ?

Comment écrire la ville, sur quels matériaux travaille l'écrivain ? Le roman choral peut-il saisir la réalité ? La réalité et la fiction peuvent-elles se mêler l'une à l'autre ?
avec *Paul Beatty, Steve Erickson, James Frey, Colum McCann*

De couples et d'amour

Pourquoi écrire sur le couple, sur l'amour ? Qu'est-ce que ça dit de l'être humain ? Comment cela s'écrit ?
avec *Nadine Bismuth, Guillermo Fadanelli, Nancy Horan, Richard Russo, Zoé Valdes*

Les rues de la violence

Violence, criminalité, dureté, une réalité sociale. La vie, la mort : comment écrire la violence ? Que dit-elle de la société et des êtres ?
avec *Guillermo Arriaga, Colin Harrison, Nancy Lee, JM Servin*

Face au pouvoir

Pouvoir de l'argent, pouvoir politique, excès et méfaits, miroirs de notre époque. Quelle place pour l'écrivain ? La littérature est-elle une arme pour dénoncer ? Pouvoir et littérature font-ils bon ménage ?
Rencontre précédée du film « Les trois jours du condor »
avec *Ethan Canin, James Grady, Adam Haslett, Jake Lamar*

Des personnages en quête d'auteur

Racines, clichés, imaginaire : qu'est-ce qui nourrit les œuvres ? Quelle est la place des personnages ? Comment naissent-ils ? Comment les écrit-on ?
avec *Gil Adamson, Guadalupe Nettel, Monique Proulx, Jonathan Raymond*

Notre époque : une inspiration ?

Faits divers, culture populaire, phénomènes de société, le roman est pénétré de tous ces éclats de réel qui composent nos vies. Comment travaillent les écrivains pour restituer un climat, une ambiance, des interrogations contemporaines ? Et celles de leurs personnages ?
avec *Lorrie Moore, Nathan Sellyn, Don Winslow*

LES GRANDES RENCONTRES INEDITES

Cinéma et littérature

Des mots aux images, parcours de créateurs, dialogues entre des écrivains et des réalisateurs. Le cinéma et la littérature s'apportent-ils quelque chose en se mêlant ?
avec *Jacques Audiard, Bret Easton Ellis, Barry Gifford, Steve Erickson, Bertrand Tavernier*
Rencontre se déroulant en soirée le vendredi 24 septembre, suivie de la projection de *Sailor et Lula*, le film de David Lynch dont c'est le 20^{ème} anniversaire

USA : la ville au noir

Parcours d'écrivains de romans noirs.
avec *James Grady, Colin Harrison, Jake Lamar, Richard Price, Don Winslow*
Rencontre se déroulant en soirée le samedi 25 septembre, suivie d'une projection de *Clockers* de Spike Lee

Trente ans après

Trente ans après la parution de *Moins que zéro*, rencontre avec Bret Easton Ellis
Puis projection de *Neige sur Beverley Hills* d'après le roman *Less Than Zero* de Bret Easton Ellis

Frédéric Beigbeder rencontre Jay McInerney

Projection de *Les feux de la nuit* d'après le roman *Bright Lights, Big City* de Jay McInerney

Conversation avec Dany Laferrière

Suivie de la projection de *La dérive douce d'un enfant de Petit-Goâve*

Conversation avec Colum McCann

Et projection du documentaire sur Philippe Petit
En clôture du festival et en présence du musicien rock irlandais Joe Hurley

Un américain à Paris

Rencontre avec Douglas Kennedy

Fante, père et fils

Conversation avec Dan Fante

Différentes Saisons

Pierre Pelot rencontre Joseph Boyden

Autour d'Anaïs Nin

Rencontre entre Wendy Guerra et Nancy Huston avec des lectures croisées des deux écrivains

Rencontre avec Guillermo Arriaga

Suivie de la projection du film *Loin de la terre brûlée*

Voix indiennes : la place du monde indien dans l'œuvre de trois écrivains

avec Joseph Boyden, Louise Erdrich, Richard Van Camp

Apaches, une mémoire indienne : rencontre exceptionnelle

avec Harlyn Geronimo, descendant du célèbre guerrier, et Corine Sombrun

Le Café des Libraires

15 plateaux pour découvrir le dernier ouvrage des auteurs présents. Animés par Maëtte Chantrel, ils accueillent également des libraires venus partager leurs coups de cœur.

« Par amour »

Que ne fait-on pas « par amour » ? Des histoires d'amour hors du commun, mais finissent-elles mal en général comme le dit la chanson ?

avec Guillermo Fadanelli, Zoé Valdès, Richard Russo, Nadine Bismuth

« Les uns contre les autres »

Les relations humaines ne sont pas toujours roses ni les hommes toujours tendres les uns avec les autres : haine tenace, vengeance...

avec Juan Manuel Servin, Craig Johnson, John Biguenet

« Les ombres du passé »

Parfois le passé refait surface et réveille des souvenirs douloureux ou des mystères non résolus.

avec Don Winslow, Leonardo Padura, Lyonel Trouillot, Louise Erdrich

« Le voyage et l'exil »

D'une réalité à une autre, le voyage ou l'exil nous forcent à ouvrir les yeux et à regarder les choses différemment...

avec Eduardo Manet, Karla Suarez, Mauricio Segura

« Frères et sœurs »

Le lien fraternel n'est jamais banal, nourri de l'héritage familial, il est aussi tissé de sentiments contradictoires comme l'amour et la solidarité mais aussi la jalousie et la haine.

avec Tania James, Richard Price, Yanick Lahens, Richard Van Camp

« La vie d'artiste »

Devenir artiste, c'est accepter de s'exposer et de se mettre en danger. C'est une vie à laquelle on rêve, mais du rêve à la réalité, il n'y a rarement qu'un pas...

avec Wendy Guerra, Nancy Horan, Paul Beatty

« Destins »

Qu'on le choisisse ou qu'on le subisse, le destin joue de drôles de tours. La vie n'est décidément pas un long fleuve tranquille.

avec Lauren Groff, Kim Thùy, Gil Adamson, Stuart Dybeck

« Entre chien et loup »

L'homme est-il un loup pour l'homme ? Il suffit de laisser s'exprimer la part d'ombre qui gît en chacun de nous pour que le monde bascule.

avec Guadalupe Nettel, Sergio Gonzales Rodriguez, Nancy Lee, Colin Harrison

« La vie à bras-le-corps »

La vie réclame parfois des êtres humains qu'ils se surpassent, qu'ils se mettent en danger pour tenter un tant soit peu d'infléchir le cours des choses...

avec Amanda Boyden, James Frey, Richard Lange, Colum McCann

« Loin du monde »

Au cœur de la nature sauvage, loin de la folie des villes, le terme de civilisation n'a pas toujours le même sens.

avec Joseph Boyden, Monique Proulx, Ron Rash, Benjamin Percy

« Le bûcher des vanités »

La ville est aussi une Babylone moderne, un lieu de passions, de compromissions et de perdition, un lieu de pouvoir et d'argent, en somme un lieu de faux-semblants.

avec Ethan Canin, Steve Erikson, Jay MacInerney, Jake Lamar

« Comme un père »

Choisit-on son père ? Quels sont les liens si complexes qui unissent un père à son fils?

avec Dan Fante, Nick Flynn, Dany Laferrière, Barry Gifford

« Une enfance pas comme les autres »

L'enfance est le temps de la découverte du monde. Mais ça n'est finalement pas si simple d'être un enfant, tout dépend de l'endroit où l'on naît...

avec Enrique Serna, James Noël, Jayne Ann Phillips, Ying Chen, Pierre Szalowski

« Plus dure sera la chute ? »

Un travail acharné et une bonne étoile peut conduire au sommet de la société, mais gare à l'ascension car la chute peut être rude...

avec Adam Haslett, Nathan Sellyn, James Grady, Claire Messud,

« Le monde à fleur de peau »

Le monde est le lieu de tous les possibles, une source inépuisable d'expériences d'aventures, de rêves et de désillusions. Des hommes et des femmes se jettent à corps perdu sur le ring de l'existence.

avec John Raymond, Guillermo Arriaga, Gary Victor

Les lectures

Nouveauté cette année, les comédiens s'invitent au festival AMERICA pour des lectures publiques. Guillermo Arriaga, Joseph Boyden, Bret Easton Ellis, Dany Laferrière, Colum McCann, Jay McInerney, Claire Messud, Benjamin Percy et Zoé Valdes font partie des auteurs qui seront lus.

La programmation complète sera dévoilée fin août.

De l'écrit à l'écran

Adaptés d'ouvrages des auteurs présents ou d'après des scénarios de ces auteurs, aux côtés des livres, le festival AMERICA fait également une place au 7^{ème} art.

Amours chiennes (*Amores perros*) de Alejandro Gonzáles Iñárritu (2000)

Scénario de Guillermo Arriaga

avec *Emilio Echevarria, Gael Garcia Bernal, Goya Toledo, Alvaro Guerrero, Vanessa Bauche...*

Mexico. Octavio gagne beaucoup d'argent avec son chien de combat, Cofi, pour arracher Susana, belle-sœur et amante, à son voyou de frère. Un caïd, furieux de perdre, tire sur Cofi, Octavio le poignarde. S'en suit une poursuite et un accident, provoquant la mort de la maîtresse d'un éditeur...

Wendy & Lucy (*Wendy and Lucy*) de Kelly Reichardt (2008)

Scénario de Kelly Reichardt et Jon Raymond d'après la nouvelle *Train Choir* de Jon Raymond

avec *Michelle Williams, Will Patton, John Robinson, Wild Oldham, Walter Dalton...*

Copines « à la vie à la mort », sœurs d'élection, Wendy et son labrador Lucy forment un binôme inséparable. Ses cinq cents derniers dollars en poche, Wendy fait route avec sa chienne vers l'Alaska, dans l'espoir d'y trouver du travail...

Les Trois Jours du Condor (*The Three Days of the Condor*) de Sydney Pollack (1975)

D'après *Six days of the Condor* de James Grady

avec *Robert Redford, Faye Dunaway, Cliff Robertson, Max von Sydow, Walter MacGinn...*

Romancier sans succès, Joseph Turner tient depuis peu un poste de chercheur dans une société de littérature qui n'est autre qu'une antenne de la CIA où il découvre un réseau clandestin...

Sailor et Lula (*Wild at Heart*) de David Lynch (1990)

D'après *Wild at heart* de Barry Gifford

avec *Nicolas Cage, Laura Dern, Diane Ladd, Willem Dafoe, Isabella Rossellini...*

Dès leur première rencontre, Sailor et Lula tombent follement amoureux; Cette passion dévorante n'est pas du goût de Marietta, la mère de Lula, qui demande à un malfrat d'éliminer Sailor. Mais le malfrat est tué et Sailor se retrouve en prison...

Clockers de Spike Lee (1995)

Scénario Spike Lee et Richard Price d'après *Clockers* de Richard Price

avec *Harvey Keitel, John Turturro, Delroy Lindo, Mekhi Phifer, Isaiah Washington...*

Sous ses airs d'honnête commerçant, Rodney Little dirige, avec son associé Errol Barnes, un trafic de drogue dans un quartier défavorisé de Brooklyn. Il a sous ses ordres plusieurs adjoints, eux-mêmes à la tête d'équipes de revendeurs appelés « clockers », car ils travaillent jour et nuit...

Neige sur Beverley Hills (*Less Than Zero*) de Marek Kaniévski (1987)

D'après *Less than zero* de Bret Easton Ellis

avec *Andrew McCarthy, Jami Gertz, Robert Downey Jr., James Spader, Tony Bill...*

Clay, Julian et leur amie Blair sont des enfants de très riches familles californiennes. Ils prennent des chemins différents, mais Julian plonge dans la drogue. Blair, plus légèrement, appelle au secours Clay, qui retrouve sans plaisir cette atmosphère décadente...

Les feux de la nuit (*Bright Lights, Big City*) de James Bridges (1988)

Scénario Jay McInerney d'après *Journal d'un oiseau de nuit*

avec *Michael J. Fox, Kiefer Sutherland, Phoebe Cates, Dianne West, Jason Robards...*

Jamie, rédacteur dans un magazine, s'ennuie, rêve de devenir écrivain. Marqué par la mort de sa mère, un an auparavant, plaqué par sa femme mannequin, il perd son emploi et tombe dans l'alcool et la drogue...

Loin de la terre brûlée (*The Burning Plain*) de Guillermo Arriaga (2009)

Scénario Guillermo Arriaga

avec *Charlize Theron, Kim Basinger, Joaquim de Almeida, John Corbett, Dany Pino...*

Propriétaire d'un restaurant de Portland fréquenté par la haute société, Sylvia multiplie les aventures sexuelles. Au réveil, elle demande à John, à la fois son amant et son employé, de la quitter. Quinze ans plus tôt, dans le désert du Nouveau-Mexique...

Les expositions

Sources d'imaginaire littéraire, les villes inspirent également de nombreux photographes. Parmi les expositions proposées aux festivaliers et aux habitants de Vincennes, deux auront lieu en plein-air.

Patricia de Gorostarzu (photo) : « *Vintage America* » et « *Route 66* »

Roberto Stephenson (photo) : **Port-au-Prince** (exposition prêtée par l'Ambassade d'Haïti)

Marie Mons (photo), **Valentin Le Berquy** (photo) et **Nathalie Lemaitre** (peinture) : **New-York**

Michelle Auboiron (peinture) : **La Havane**

Charles Guy (photo) : les « *classic cars* » américaines, vedettes des rues La Havane

Le Service Historique de la Défense : exposition de fac-similés de gravures sur des villes nord-américaines liées à l'Histoire de la France

Les concerts

Le festival de musiques nord-américaines s'installe de nouveau dans l'auditorium de Cœur de ville et au Magic Mirrors, Cours de Vincennes. Trois concerts, et des artistes à ne pas manquer. La programmation complète sera communiquée fin août.

Samedi 25 septembre à 18h, Cœur de ville

Cuarteto Latinoamericano A l'occasion de leur tournée en France dans le cadre des festivités du bicentenaire de l'indépendance du Mexique le Cuarteto Latinoamericano s'arrête à Vincennes (en partenariat avec le Centre Culturel Mexicain). Deux fois nommé aux Grammy Awards, ce quatuor classique est devenu l'ambassadeur international de leur répertoire classique et contemporain et est spécialisé dans la défense des œuvres de compositeurs des Amériques.

Vendredi 24 Septembre, Magic Mirrors : soirée québécoise

Samian Jeune chanteur originaire de la petite communauté de Pikogan en Abitibi-Témiscamingue au Québec, il offre dans ses textes une interprétation personnelle de sa vie, de son identité et de l'histoire des siens. En plus d'incorporer des tambours et des chants autochtones aux rythmes hip hop contemporains, il inclut la langue de ses ancêtres pour offrir un hip hop fidèle à la réalité de sa communauté.

Michel Rivard Cet auteur-compositeur-interprète et créateur québécois a débuté dans la musique en formant, avec des amis, le groupe Beau Dommage. Après l'immense succès de son groupe, il se lance en 1978 dans une brillante carrière solo qui n'est pas prête de s'arrêter tant le succès est encore au rendez-vous.

Samedi 25 septembre, Magic Mirrors : soirée canadienne

Joseph Edgar Artiste folk rock nouveau francophone venant de publier son troisième album, ses prestations sur scène lui valent le titre de « meilleur frontman acadien de tous les temps »!

Dan Frechette Troubadour moderne originaire du Manitoba, ses chansons sont dans la veine de la musique roots. Élevé aux disques et radios Rock n' Roll, Fréchette a conçu un catalogue initial de plus de 1300 chansons avec des styles allant de la Old-time music au rockabilly.

Renseignements pratiques

Horaires

Le Salon du Livre est ouvert

Vendredi 24 septembre : 14h00 - 20h00

Samedi 25 septembre : 10h00 - 21h00 (Nuit Américaine de 19h00 à 21h00)

Dimanche 26 septembre : 10h00 - 19h00

Les lieux du festival à Vincennes

Hôtel de Ville : 53 bis rue de Fontenay

Salon du livre : place du Général Leclerc

Chapiteau Jeunesse et Bande Dessinée : Cours Marigny

Cœur de Ville : 98 rue de Fontenay

Espace Daniel Sorano : 16 rue Charles Pathé

Magic Mirrors : Cours Marigny

Centre Culturel Georges Pompidou : 142 rue de Fontenay

Maison des Associations : 41/43, rue Raymond-du-Temple

Tarifs

Accès gratuit au Salon du Livre

Pass 1 jour : 9 €

Pass 2 jours : 14 €

Tarif réduit (chômeurs, étudiants de moins de 25 ans) 1 jour : 6 € / 2 jours : 10 €

Accès gratuit pour les moins de 16 ans

Concerts : 25 € par soirée (TR : 15 €)

Billets en vente sur place et : Magasins Fnac, Carrefour, au 0 892 68 36 22 (0,34 euros/minute)
et sur www.fnac.com

Information du public

Site internet : www.festival-america.org

Par téléphone : 01 43 98 65 09

Partenaires

Le festival AMERICA est organisé par l'association à but non lucratif Festival AMERICA

En partenariat avec

La Ville de Vincennes
Le Ministère de la Culture et de la Communication
Le Centre national du Livre
Le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes
Culturesfrance
Le Conseil Régional d'Ile de France
Le Conseil Général du Val de Marne

Air France
RATP
Suzuki France
FNAC
Cap 7 Média

Avec le soutien de...

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
L'Institut Franco Américain
L'Ambassade du Canada
Le Centre Culturel Canadien
La Délégation Générale du Québec (Conseil des Arts et des Lettres du Québec - Société de développement des entreprises culturelles du Québec)
L'Ambassade du Mexique
L'Institut Culturel du Mexique
L'Ambassade d'Haïti

Le Syndicat de la librairie française
L'Institut National de Formation de la Librairie
L'Association des traducteurs littéraires de France
Paris Bibliothèques
The American Library in Paris
The Village Voice

Le Centre des Musées Nationaux
Le Service Historique de la Défense

Partenaires média

Télérama
Radio France (France Inter, France Culture)
Ciné Cinéma
Livres Hebdo

Et le soutien des rédactions des médias suivants :

Le Monde, Le Figaro, La Croix, Les Echos, Le Temps, Les Inrockuptibles, Le Point, Courrier International, La Vie, Lire, L'Optimum, Transfuge, Technikart, Fluctuat...

Vincennes :

de la littérature...

Vincennes a depuis toujours tissé des liens importants avec le monde de la littérature et de la culture. De nombreux Académiciens sont nés ou ont vécu à Vincennes, d'Alfred de Vigny à Michel Serres, sans compter les illustres auteurs qui ont pu être emprisonnés au château, à l'instar de Diderot ou Sade.

Avec un quart de sa population abonnée aux médiathèques de la Ville, Vincennes est une ville dans laquelle le livre a toute sa place. AMERICA est à chaque édition l'occasion d'un prix des lecteurs, et tout au long de l'année, de nombreuses initiatives sont prises afin de favoriser la lecture dans la ville, notamment auprès des plus jeunes. Et, en partenariat avec le festival, Vincennes accueille chaque année un écrivain nord-américain en résidence. Cette année, après Eddy Harris et Charles d'Ambrosio, c'est le poète haïtien James Noël qui sera accueilli pendant plusieurs mois à Vincennes et viendra à la rencontre des habitants.

... en Amérique

Enfin, l'Amérique et Vincennes ont bien des liens, et notamment un passé et une géographie commune.

Comprise dans la municipalité de Saint-Étienne-de-Beaumont et baignée par les eaux du Saint-Laurent, l'anse de Vincennes, au Québec, rappelle le nom de la seigneurie voisine que se vit concéder le 3 novembre 1672 le franco-canadien François-Marie Bissot. C'est aussi lui qui fonda dans l'Indiana, État des Indiens Shawnees, en 1732, la ville américaine de Vincennes avec laquelle son homonyme française entretient des liens réguliers.

Enfin, c'est à La Fayette, héros de la guerre d'indépendance américaine, et alors commandant de la Garde Nationale, que Vincennes doit d'avoir conservé le donjon de son château lors des émeutes de 1791...



VILLE DE VINCENNES

Télérama partenaire d'AMERICA

Télérama est heureux, cette année encore, d'accompagner le festival AMERICA, le rendez-vous incontournable de la littérature nord-américaine.

Depuis toujours Télérama s'est donné pour mission de rendre accessible au plus grand nombre toutes les cultures qui font la culture.

Pour faire réagir et aider ses lecteurs à se forger leurs propres opinions, Télérama ose des partis pris critiques forts, des choix sans ambiguïté. C'est un journal enthousiaste, souvent râleur, constamment passionné. Présent aux rendez-vous des grands événements de la culture, Télérama soutient la littérature, chaque semaine dans ses pages, sur son site et à travers des manifestations ayant pour ambition de réunir dans un même élan les publics les plus exigeants.

A tous

Bon festival

Fabienne PASCAUD
Directrice de la rédaction de Télérama

Contact presse :

Aurélié Aliamus
01 55 30 56 98



CINECINEMA partenaire d'AMERICA

Les chaînes CINECINEMA du groupe CANAL+ sont heureuses d'accompagner la 5ème édition du festival AMERICA en proposant en septembre une trentaine de longs métrages éclairés par des documentaires inédits (la série CITY MOVIES : NEW-YORK, LOS ANGELES, LAS VEGAS). Ils donneront à voir des VISIONS d'AMERIQUE à travers une sélection de grands classiques, de films cultes et de raretés (*CASINO*, *DONNIE BRASCO*, *LE PATIENT ANGLAIS*, *LE PETIT FUGITIF*, *WENDY ET LUCY*...).

Cette programmation exceptionnelle qui envisage la ville américaine comme personnage de cinéma se déclinera durant un « mois spécial » qui explorera également la relation entre littérature et 7^{ème} art.

CINECINEMA est fière de se mettre au diapason de l'un des événements culturels majeurs de la rentrée 2010.

Contacts presse :

Karletty Lavocat

01 71 35 20 59 - karletty.lavocat@canal-plus.com

Maryline Guillard

01 71 35 20 68 - maryline.guillard@canal-plus.com



Contacts

ASSOCIATION FESTIVAL AMERICA

Maison des Associations
41/43, rue Raymond-du-Temple, 94300 Vincennes
Tel : 01 43 98 65 09
contact@festival-america.org
www.festival-america.org

Présidente: Brigitte Gauvain
Secrétaire général : Francis Geffard
Trésorier : Benjamin Beytout
Traducteurs, interprètes : Dominique Chevallier
Bénévoles, stagiaires : Micheline Rondou
Salon du livre : Pascal Thuot

Directeur artistique des lectures : Jean-Claude Feugnet

COMMUNICATION, SERVICE DE PRESSE, LOGISITIQUE

Faits&Gestes, Laurent Delarue et Virginie Pailler
10 rue des messageries, 75010 Paris
Tél. : 01 53 34 65 84 / contact@faitsetgestes.com

ÉDITION

Les Quatre Lunes, Lorène Bruant
28/30 rue de l'Est, 92100 Boulogne-Billancourt
Tél. : 01 46 99 67 68 / lorene.bruant@4lunes.com

COMMISSARIAT DE SALON

Duplex and Co, Bénédicte Briand et Olivier Pouteau
17 B boulevard du Colombier, 35000 Rennes
Tél. : 02 99 31 57 24 / contact@duplexandco.com

COORDINATION TECHNIQUE ET RÉGIE

Jean-Yves Philippe / jean-yves.philippe@wanadoo.fr

AMERICA

FESTIVAL DES LITTÉRATURES D'AMÉRIQUE DU NORD

VINCENNES – **23 / 26 SEPTEMBRE 2010**

Canada, Etats-Unis, Mexique, Cuba, Haïti

salon du livre, café littéraire, lectures, débats, rencontres, expositions, films, concerts

GUIDE DES AUTEURS

Gil ADAMSON

La Veuve [The outlander]

Bourgois / www.christianbourgois-editeur.com

Avril 2009

Traduit par Lori Saint-Martin et Paul Gagné

Gil Adamson vit à Toronto. Elle est l'auteur de deux recueils de poésie ainsi que de nombreuses nouvelles, *La Veuve* est son premier roman. Il a été récompensé par de nombreux prix littéraires à sa publication en 2007.

Cet ouvrage est un voyage qui nous ramène en 1903, au cœur des grands paysages de l'Ouest américain, on y trouve Mary Bolton, une jeune veuve de 19 ans. Elle vient de tuer son mari et a donc pris la fuite, poursuivie par Julian et Jude, ses deux beaux-frères, des jumeaux géants et roux assoiffés de vengeance. Gil Adamson crée un climat sombre, pesant, sporadiquement illuminé par les apparitions de personnages aussi hauts en couleurs les uns que les autres.

« Un livre puissant, à l'écriture fluide et poétique, à la fois superbe portrait de femme, hymne à la nature sauvage et à la richesse des rencontres. Bref, un grand roman. » *Marianne*

Guillermo ARRIAGA

Mexico Quartier Sud [Retorno 201]

Phébus / www.phebus-editions.com

Mars 2009

Traduit par Elena Zayas

Guillermo Arriaga est né en 1958 à Mexico. Ses romans *L'Escadron guillotine* et *Le Bison de la nuit*, sont traduits dans de nombreuses langues, il est également scénariste (*21 grammes*, *Babel...*) et réalisateur (*Loin de la terre brûlée*).

Guillermo Arriaga dit trouver son inspiration dans la rue et non dans les livres : de sa plume sobre et acérée, il fait jaillir des histoires souvent violentes, toujours bouleversantes. La rue est bien au cœur de ce recueil de nouvelles qui prend aux tripes. Dans ce quartier populaire situé de part et d'autre de la grande avenue qui dessert la zone sud de Mexico, les personnages ont les nerfs à fleur de peau, la rage de vivre et de vaincre.

« Arriaga est un splendide menteur à l'imagination cocasse et au style déluré. Qu'il soit scénariste, réalisateur, ou écrivain, il ose images et dialogues en se moquant des convenances. » *Télérama*

Paul BEATTY

Slumberland [Slumberland]

Seuil / www.seuil.com

Septembre 2009

Traduit par Nicolas Richard

Paul Beatty est né en 1962 à Los Angeles, et vit à New York. Il est l'auteur de cinq livres, dont le dernier, *Slumberland*, sorti en 2008, est le premier à paraître en français.

DJ Darcy, a créé le beat parfait. Mais pour parachever sa Joconde sonore, il a besoin d'une dernière touche de génie qu'un seul homme est en mesure d'apporter : « le Schwa ». Darcy s'envole alors pour l'Allemagne à la recherche de son maître spirituel et artistique. Il se perd dans les rues berlinoises durant la période qui précède et suit la chute du Mur, et se met à ruminer sur la race, le sexe, l'amour, les dieux teutons, la grandeur et la décadence de l'homme noir, tout en tâchant de retrouver la piste du Schwa et de comprendre le monde en pleine mutation qui l'entoure.

« Un roman étourdissant d'érudition musicale, plein de clins d'œil et d'humour noir, de personnages politiquement incorrects. Une véritable révélation littéraire. » *Livres Hebdo*

John BIGUENET

Le Secret du bayou [Oyster]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Juin 2008

Traduit par France Camus-Pichon

Après s'être illustré avec des nouvelles publiées par les meilleures revues américaines et qui lui ont valu le O. Henry Award, John Biguenet a publié avec succès son premier roman *Le Secret du bayou*. Il vit à La Nouvelle-Orléans.

1957, côtes de Louisiane. Pour éviter la ruine, les Petitjean offrent la main de leur fille Thérèse, tout juste sortie de l'adolescence, à un homme de cinquante-deux ans. Mais Thérèse va tuer cet homme : « Je ne suis pas à vendre pour le prix d'un maudit bateau ! ». Haines entre clans familiaux, vengeances, meurtres, histoires d'amour, peinture plus vraie que nature des pêcheurs d'huîtres menacés par les plateformes pétrolières, personnages marquants, héroïne forte, coups de théâtre, dénouement étonnant...

« L'auteur restitue avec une sombre intensité les senteurs, les murmures et la végétation touffue du bayou. » *The New York Times*

Nadine BISMUTH

Êtes-vous mariée à un psychopathe ?

Boréal / www.editionsboreal.qc.ca

Février 2009

Née à Montréal en 1975, Nadine Bismuth complète ses études littéraires à l'Université McGill, où elle obtient une maîtrise en littérature française.

Dix ans après avoir publié son premier ouvrage, un recueil de nouvelles, *Les Gens fidèles ne font pas les nouvelles*, elle revient au genre qui l'a fait connaître et lui a valu un grand succès. Dans ce nouveau recueil on trouvera des célibataires qui désespèrent de trouver l'âme sœur, une épouse dépendante, une jeune femme qui tient à garder sa liberté, et d'autres qui ne souhaitent que la perdre. Nadine Bismuth traite la quête de l'amour et l'engagement amoureux en dressant une série de portraits où la finesse de l'analyse n'a d'égale que le plaisir communicatif qu'elle prend à croquer ses modèles.

« Si le constat est déprimant, la lecture d'*Êtes-vous mariée à un psychopathe ?*, elle, est loin de l'être, l'écriture fine, précise, cruelle et drôle de Bismuth, est un régal. » *Entre les lignes*

Amanda BOYDEN

En attendant Babylone [Babylon Rolling]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Octobre 2010

Traduit par Judith Roze et Olivier Colette

Amanda Boyden est née dans le Minnesota, mais a passé une grande partie de sa vie à Chicago et Saint-Louis. Elle est diplômée de l'université de Louisiane et enseigne aujourd'hui l'écriture à l'université de La Nouvelle-Orléans, ville où elle vit avec son mari, l'écrivain canadien Joseph Boyden.

A travers cinq voix, *En attendant Babylone* est le récit d'une année de vie sur Orchid Street, mais c'est avant tout le tableau vivant d'une Amérique fissurée par les notions de races et de classes sociales, une Amérique qui nous ressemble étrangement. Un roman fort et émouvant qui est aussi le portrait d'une ville, La Nouvelle-Orléans, avant Katrina, à travers les destinées de quelques habitants d'une rue d'un quartier défavorisé.

« Ces voix, qu'Amanda Boyden anime avec talent et maîtrise, sont celles d'une Babylone américaine qui bataille et prend la vie à bras le corps, les délices comme les désastres. » *Publishers Weekly*

Joseph BOYDEN

Les saisons de la solitude [Through Black Spruce]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Septembre 2009

Traduit par Michel Lederer

A 41 ans, Joseph Boyden est l'un des écrivains canadiens les plus en vue sur la scène internationale. Il partage sa vie entre le nord de l'Ontario et la Nouvelle-Orléans, où il enseigne à l'université.

Deuxième opus de la trilogie initiée avec *Le Chemin des âmes*, son nouvel ouvrage *Les Saisons de la solitude*, entremêle les voix de deux personnages contemporains. Ils nous parlent d'amour, de drames intimes et de tragédies, de secrets et d'événements ordinaires ou extraordinaires, de toutes ces choses qui font une famille et unissent ses membres. De l'immensité sauvage des forêts canadiennes jusqu'aux gratte-ciel de Manhattan, Joseph Boyden tisse ces destins avec finesse et empathie.

« Récit d'une quête, initiation à la vie et à l'amour, histoire d'une dérive et d'une traque... : *Les Saisons de la solitude* sont tout cela. Et plus encore. Une très belle fresque intimiste où, à mots murmurés, se déploient les talents de conteur de Joseph Boyden. » *Le Monde des Livres*

Ethan CANIN

America America [America America]

Les Deux Terres / www.les-deux-terres.com

Avril 2010

Traduit par Céline Schwaller

Ethan Canin est né dans le Michigan et a été médecin avant de se consacrer à l'écriture. Il est également l'auteur de quatre romans, et d'un recueil de nouvelles. Son dernier titre, *America America*, best-seller du New York Times a été publié dans plus de dix pays.

Au début des années 1970, Corey Sifter, issu d'une famille ouvrière de l'État de New York, devient assistant dans le somptueux domaine de la puissante famille Metarey, mais il se retrouve vite au milieu d'une série d'événements entachés par le scandale et la mort. Plus de trente ans après, suite au décès du sénateur, Corey revient sur sa jeunesse. Confronté à la réalité du monde politique, il découvre la vanité et la luxure cachées derrière la grande histoire du rêve américain.

« Ethan Canin se montre ici plus que jamais un incroyable peintre des émotions. Un conteur capable de rendre toutes les nuances de ce qui se passe dans la tête et dans le cœur de ses personnages. » *Livres Hebdo*

Ying CHEN

Un enfant à ma porte

Seuil / www.editionsduseuil.fr

Avril 2009

Ying Chen est née en 1961, d'origine shanghaienne, elle a choisi la langue française et la nationalité québécoise, quoique vivant à Vancouver en Colombie Britannique.

Une femme trouve un jour sur son palier un jeune enfant, qui attend là, comme un cadeau qu'elle n'espérait plus, elle va le faire sien. Mais cet enfant, brusquement introduit au sein du couple, va renverser toutes les valeurs habituelles de la famille et de leur vie bourgeoise. Dans ce curieux ouvrage, Ying Chen fait le procès du sentimentalisme et des conventions sociales, mais pour exprimer paradoxalement l'amour. Elle aborde le thème de l'instinct maternel, avec tout ce qu'il recouvre en terme de sensation, de ressenti, et en fait une troublante et terrible interprétation.

« Comme à chaque fois, Ying Chen enroule autour de ses thèmes une écriture envoutée, poétique, décalée, insistante. » *Le Monde des Livres*

Stuart DYBEK

Les Quais de Chicago [The Coast of Chicago]

Finitude / www.finitude.fr

Septembre 2007

Traduit par Philippe Biget

Né en 1942 à Chicago dans une famille d'origine polonaise, il a grandi et vit toujours dans cette ville. Marié et père de deux enfants, il enseigne la littérature et le cinéma à la Northwestern University de Chicago

Dybek excelle à suggérer les émotions les plus secrètes de ses personnages qu'il s'agisse d'enfants, d'adolescents ou d'adultes et son inspiration trouve souvent sa source dans l'univers urbain et les milieux populaires de l'immigration est-européenne et latino-américaine. D'ailleurs son dernier ouvrage, *Les Quais de Chicago* est une exploration de sa ville natale vue à travers le filtre de ses souvenirs d'enfance et d'adolescence.

« Les quatorze nouvelles du recueil sont autant de brillantes démonstrations de la puissance de cet indicible sentiment poétique qu'offre la rêverie issue du souvenir » *Le Matricule des anges*

Bret EASTON ELLIS

Suites Impériales [Imperial Bedrooms]

Robert Laffont / www.laffont.fr

Septembre 2010

Traduit par Pierre Guglielmina

Bret Easton Ellis est né à Los Angeles en 1964. Dès la publication de son premier livre *Moins que zéro*, il a connu un succès foudroyant et s'est imposé comme l'un des écrivains majeurs de sa génération. Traduite dans le monde entier, adaptée au cinéma, son œuvre est l'une des plus significatives de la littérature contemporaine.

Clay, l'anti-héros de *Moins que zéro* revient à Los Angeles vingt ans après. Il y retrouve ses anciens amis, génération dorée et perdue. Jalousie, trahisons, meurtres, manipulations... toujours en prise aux mêmes démons, ils s'enivrent de sexe, d'images, de drogues, de fêtes irréelles... et se révèlent toujours plus amers et désespérés. Le vide et la fureur aspirent les personnages, leur faisant perdre tout sens des limites.

« Les fans d'Ellis se réjouiront de la création de ses personnages, et de l'aisance avec laquelle il manipule leurs destins ; et quoique la synchronie avec *Moins que Zéro* soit parfaite, il s'agit aussi d'un roman remarquable à lui tout seul. » *Publishers Weekly*

Louise ERDRICH

La Malédiction des colombes [The Plague of Doves]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Août 2010

Traduit par Isabelle Reinharez

Louise Erdrich est reconnue comme l'un des écrivains américains contemporains les plus importants. Ses livres rencontrent en France un succès croissant tant auprès de la critique que des lecteurs. Elle vit à Minneapolis, Minnesota.

1911, Pluto, Dakota du Nord, une famille entière est sauvagement assassinée. Seul un bébé va survivre, recueilli par des indiens qui seront accusés à tort du massacre et lynchés par les citoyens de Pluto. Mystérieusement, un seul sera épargné. Les véritables assassins ont finalement bénéficié d'une totale impunité, mais l'exécution des innocents va peser sur la ville et ses habitants. Et des années plus tard, les descendants des lynchés comme des lyncheurs voient leurs destins s'entremêler, et les spectres du passé ressurgissent.

« Les romans de Louise Erdrich sont des symphonies portées par une sagesse complexe, par ces filaments de ténèbres et de lumières qui composent la vie des êtres humains. »

The Los Angeles Times

Steve ERICKSON

Zéroville [Zeroville]

Actes Sud / www.actes-sud.fr

Mai 2010

Traduit par Clément Baude

Né à Santa Monica en 1950, Steve Erickson est l'auteur de plusieurs romans traduits dans une dizaine de langues. Après avoir contribué à diverses revues et, il est actuellement critique de cinéma et rédacteur en chef, et enseigne l'écriture au California Institute of the Arts.

Le jeune Jérôme Vikar. Abandonnant les études de théologie que préconisait pour lui son étrange pasteur de père, il vient se vouer à sa seule et authentique passion : le cinéma. Traversée d'une époque et d'une ville, la Los Angeles de la fin des années 1960 aux années 1980, ce roman à la fois sombre et jubilatoire se lit comme la radiographie d'une fascination collective pour le monde du cinéma et de ses films.

« Avec son dernier roman, Steve Erickson livre un vibrant hommage au cinéma et à sa ville natale, Los Angeles, dans la lignée des grands auteurs de la Cité des Anges, John Fante, Charles Bukowski ou Bret Easton Ellis. » *Le Journal du dimanche*

Guillermo FADANELLI

Boue [Lodo]

Bourgois / www.christianbourgois-editeur.com

Février 2009

Traduit par Nelly Lhermillier

Guillermo Fadanelli est né à Mexico en 1963. En 1988, il abandonne ses études d'ingénieur pour se consacrer à la littérature. Successivement agent immobilier, muletier, vendeur de sapins de Noël et employé dans une pâtisserie, il a publié de nombreux romans, collabore à plusieurs fanzines mexicains, et est aussi réalisateur de vidéos.

Le récit des quatre mois de cavale de Benito et Eduarda, recherchés pour meurtre, est émaillé d'une série de considérations peu amènes, pleines de cynisme et de dérision sur la société mexicaine, son gouvernement, et ses habitants en général. Fadanelli ne s'épargne d'ailleurs pas lui-même, se décrivant, à travers son alter-ego, Benito, comme un médiocre sans ambition, égoïste et libidineux.

« Le roman, à commencer par celui de Fadanelli, prend les hommes tels qu'ils sont, pas tels qu'ils devraient être. C'est pour cela qu'il les aide à vivre. Qu'il peut transformer la boue en or. » *Les Inrockuptibles*

Dan FANTE

De l'alcool dur et du génie [A Gin Pissing, Raw Meat, Dual Carburettor V8 Son-of-a-Bitch from Los Angeles]

13^{ème} Note / www.13enote.com

Septembre 2010

Traduit par Léon Mercadet

Né en 1944 à Los Angeles, Dan Fante, fils du grand écrivain John Fante, entame sa carrière littéraire à 45 ans, fort d'une expérience approfondie de l'alcoolisme. Auteur de nombreux ouvrages, il travaille sur une adaptation télévisuelle de *Régime Sec* et prépare son autobiographie. Il vit actuellement en Arizona avec sa femme et son fils.

De l'alcool dur et du génie réunit 44 poèmes en prose. On y trouve l'essence de la vie et du travail de Fante : mariages ratés, amours naissantes, nostalgie du père et du frère, cet « enfoiré » de Nick disparu sans un adieu, l'alcool, la solitude, l'humilité et la quête éperdue pour devenir écrivain à L.A. Voitures à la casse, vie à la casse, chute libre, suicide raté, Fante dit tout de ses années poubelles.

« Ses romans, ses pièces et ses poèmes sont autant de barbelés rageurs dressés contre l'ennui de conformisme. Sa vie et ses textes ressemblent à la racine carrée de moins un : un défi à l'imagination. » Ben Pleasants (auteur de la préface américaine)

Nick FLYNN

Encore une nuit de merde dans cette ville pourrie [Another Bullshit Night in Suck City]

Gallimard / www.gallimard.fr

Mars 2006

Traduit par Anne-Laure Tissut

Né en 1960, Nick Flynn a été tour à tour électricien, marin, et éducateur. Il a publié trois recueils de poèmes qui ont été très remarqués et partage aujourd'hui son temps entre l'enseignement à l'université de Houston et les voyages.

Jonathan, père fugitif de Flynn, est un romancier raté, alcoolique, voleur de voitures occasionnel, et clochard, ce qui conduit à leur rencontre, dans un asile de nuit pour sans-abris. Les souvenirs affluent alors, en désordre, à l'image d'un roman familial chaotique. Nick Flynn use tour à tour de toutes les formes littéraires pour cerner enfin la mythique figure paternelle, dans l'espoir de donner un sens à sa propre vie.

« Certains chapitres font progresser le récit, d'autres sont plus viscéraux, faisant penser à Beckett, Faulkner, Genet. Ils nous forcent à décider de ce qui est plus douloureux, des rêves perdus des parents ou de l'innocence perdue d'un enfant. » *The Los Angeles Times*

James FREY

L.A. Story [Bright shiny morning]

Flammarion / <http://editions.flammarion.com>

Août 2009

Traduit de l'anglais par Constance de Saint-Mont

James Frey est originaire de Cleveland, Ohio. Il est l'auteur de *Mille Morceaux* (Belfond, 2004) et *Mon ami Leonard* (Belfond, 2006). Il vit à New York.

L'un des auteurs les plus controversés des États-Unis nous livre ici une chronique du Los Angeles contemporain où se croisent quatre destins. Dans cette ville des âmes perdues, où se rendent ceux qui ont tout quitté dans l'espoir d'y trouver une vie meilleure, règnent vice, cynisme et superficialité, pourtant la certitude viscérale que tout est possible l'emporte malgré tout. Ce roman puissant résonne de toutes ces vies qui, rythmées par le style précis et percutant de Frey, décrivent une ville, une culture et une époque dans sa démesure, sa diversité, sa richesse phénoménale.

« [James Frey déclare :] « Ou je réussis, ou je rate misérablement. L'entre-deux ne m'intéresse pas. » Après avoir lu « *L.A. Story* », on se dit que l'objectif, plus qu'ambitieux, est bel et bien à sa portée. » *Le Point*

Barry GIFFORD

Une éducation américaine [Sad stories of the Death of Kings]

13^{ème} Note / www.13note.com

Septembre 2010

Traduit par Jeannine Hayat

Né en 1946, Barry Gifford vit aux abords de la Baie de San Francisco. Il est l'auteur de *Wild at Heart*, dont David Lynch a tiré le film *Sailor and Lula* en 1990, palme d'or à Cannes et est le scénariste de *Lost Highway*. Son œuvre a été largement récompensée.

Dans *Une éducation américaine*, Roy multiplie les rencontres les plus étranges au cœur des quartiers déshérités et impitoyables du Chicago des années 50/60, et s'interroge : il veut comprendre pourquoi le monde est régi selon des lois absurdes. Et il puise dans le flirt et l'amitié, la force de survivre au cœur d'un environnement violent et dangereux... Gifford réinvente une langue et une époque perdues : celles d'une Amérique dont il ne faut rien espérer, « ce pays [qui] ne connaît pas l'amour ».

« Gifford a le génie du dialogue. Phrases cinglantes qui vous jettent à la figure toute la clameur du monde, sa détresse et ses joies fugaces. Les personnages de Gifford ne possèdent rien... hormis le blues. » *Le Nouvel Observateur*

Sergio GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

L'Homme sans tête [El hombre sin cabeza]

Passage du Nord-Ouest / www.passagedunordouest.com

Octobre 2009

Traduit par Isabelle Gugnon

Sergio González Rodríguez est né à Mexico en 1950. Après des études de lettres, il devient écrivain et journaliste pour de grands quotidiens nationaux.

Sergio González Rodríguez invite le lecteur à un voyage en enfer au cœur de l'ultraviolence qui anéantit au fil des mois la société mexicaine. Il s'interroge sur l'apogée de la violence dans nos sociétés modernes, la renaissance de la sorcellerie et des cultes criminels. Enquête insolite et tissu narratif aux multiples résonances culturelles et politiques, *L'Homme sans tête* démontre une fois encore que la matière journalistique peut atteindre le statut de la littérature d'exception.

« Comme son précédent ouvrage, *Des os dans le désert*, ce nouveau livre de Sergio González Rodríguez tient à la fois du reportage et de l'essai, mais on y trouve aussi une remémoration de son propre passé où se manifeste, avec éclat cette fois, un véritable talent d'écrivain. »

La Quinzaine Littéraire

James GRADY

Mad Dogs [Mad Dogs]

Rivages / www.payot-rivages.net

Octobre 2009

Traduit par Jean Esch

James Grady est né le 30 avril 1949 dans le Montana, à Shelby où il passe son enfance. Il a été fossoyeur et conducteur de tracteur avant de devenir journaliste et romancier. Il habite maintenant à Washington.

Mad Dogs propose une nouvelle variation sur le thème de l'agent aux abois qui doit sauver sa peau dans un univers hostile. L'idée, proprement angoissante, d'un asile pour ex-agents de la CIA est une brillante trouvaille. Grady n'a pas son pareil pour installer un climat de paranoïa aiguë. La façon dont il joue avec la perception du monde extérieur à travers les différentes personnalités de ses protagonistes est un tour de force qui conduit le lecteur à s'interroger sur la nature du réel et la validité du récit.

« Il faut du talent pour montrer, à travers les yeux d'un fou, un monde des services secrets qui ne l'est pas moins, et où la paranoïa est une qualité. Un polar aussi brillant que perturbé. »

Le Figaro Magazine

Lauren GROFF

Fugues [Delicate Edible Birds]

Plon / www.plon.fr

Janvier 2010

Traduit par Carine Chichereau

Lauren Groff, 31 ans, reconnue par la presse américaine comme l'un des talents les plus prometteurs de sa génération, est née à Cooperstown dans l'État de New York. Sa ville natale lui a d'ailleurs servi de modèle pour Templeton, lieu de l'intrigue de son premier roman.

À travers les neuf nouvelles de *Fugues*, résonne chaque fois l'écho d'un drame survenu dans la vie d'une femme du XXe siècle. Ces personnages féminins se répondent, se ressemblent ou s'opposent, et forment un chœur d'une rare puissance. Dans l'ombre de ses héroïnes, la conteuse veille à nous prendre au piège, au hasard des époques et des lieux, de la petite ville pas si tranquille de Templeton au huis clos angoissant d'une ferme française sous l'Occupation.

« Finement imbriquées, ses histoires sont solides et distinguent un auteur possédant un sens aigu de la beauté et du tragique entremêlés. »

Le Figaro Littéraire

Wendy GUERRA

Poser nue à La Havane [Posar desnuda en La Habana]

Stock / www.editions-stock.fr

Septembre 2010

Traduit par Marianne Million

Wendy Guerra est née à La Havane en 1970 et y réside actuellement. Elle est diplômée en mise en scène cinématographique, Radio et Télévision à la faculté de communication de l'ISA. Elle est reconnue à Cuba pour son œuvre poétique, couronnée de divers prix.

Nous sommes en 1922. Anaïs Nin part à Cuba sur les traces d'un père absent et fantasmé, à la découverte de la famille paternelle. Dans son journal, peu d'allusions à cette période. De sa plume riche en images saisissantes, Wendy Guerra qui a toujours été fascinée par Anaïs Nin imagine dans *Poser nue à La Havane*, ce qu'elle a pu ressentir en arrivant sur l'île, restituant ainsi la voix d'une âme à la recherche de son identité.

« A plus d'un niveau la petite fille chérie de Cuba fait preuve d'une singulière audace. Gageons qu'elle ne tardera pas à faire partie des plus grandes. »
Elle

Colin HARRISON

L'Heure d'avant [Risk]

Belfond / www.belfond.fr

Septembre 2010

Traduit par Renaud Morin

Colin Harrison est né en 1960 à Philadelphie. Rédacteur au Harper's Magazine, puis éditeur chez Scribner, quatre de ses romans ont été traduits en français : *Corruption*, *Manhattan Nocturne*, *Havana Room* et *La nuit descend sur Manhattan*. Il vit à Brooklyn avec sa femme, l'écrivain Kathryn Harrison.

Honnête avocat dans une compagnie d'assurances, George Young ne s'est jamais considéré comme un détective. Il va pourtant, en mémoire de son mentor et parce que sa vie est d'un ennui mortel, accepter d'enquêter sur le meurtre du fils de son ancien patron. *L'Heure d'avant* nous entraîne à travers tout l'état avec l'enquête de ce New Yorkais ordinaire pris dans un engrenage infernal. Un roman noir tendu à l'extrême, rythmé par les pulsations d'une ville fascinante.

« Si vous avez raté le merveilleux polar de Colin Harrison quand il est paru sous forme de feuilleton dans le New York Times Magazine l'année dernière, ne portez pas le deuil ! Cette toute nouvelle édition en format poche est plus acérée, plus longue et encore plus drôle à lire. »

Barnes & Noble Review

Adam HASLETT

L'Intrusion [First Atlantic]

Gallimard / www.gallimard.fr

Février 2010

Traduit de l'anglais par Laurence Viallet

Adam Haslett vit à New York. Il est l'auteur d'un recueil de nouvelles intitulé *Vous n'êtes pas seul ici* (Éd. de l'Olivier) pour lequel il fut finaliste du prix Pulitzer et du National Book Award.

En cette première décennie du XXI^e siècle, *L'Intrusion* dresse un portrait profondément marquant de l'âge d'or moderne. Pleine d'esprit et d'imagination, cette fiction singulière et complexe est irrésistible. Dans cet ouvrage, Doug Fanning est un véritable requin aux dents affûtées : succès, pouvoir, argent... Le ciel semble sa seule limite. Mais Doug, sans le savoir – ou plutôt sans vouloir le savoir – marche sur le fil du rasoir.

« Adam Haslett garde les yeux grands ouverts. Il propose une superbe méditation sur la barbarie qui vient. A ceux qui croient pouvoir en tirer profit, il lance cet avertissement : les choses ne seront faciles pour personne. »
Le Monde

Nancy HORAN

***Loving Frank* [*Loving Frank*]**

Buchet-Chastel / www.libella.fr/buchet-chastel www.lovingfrank.com

Septembre 2009

Traduit par Virginie Buhl

Nancy Horan est écrivain et journaliste. *Loving Frank* est son premier roman. Elle vit en famille sur l'île de Puget, dans l'Etat de Washington.

Au cœur de l'Amérique puritaine du XX^e siècle, un homme et une femme quittent chacun leurs familles pour vivre leur amour au grand jour, or cet homme n'est autre que Frank Lloyd Wright, et avec sa dulcinée Mamah Borthwick Cheney ils vont défrayer la chronique. Captivante fiction historique documentée par l'autobiographie de Frank Lloyd Wright, par les lettres de Mamah et par les très nombreux articles dans la presse de l'époque, *Loving Frank* mêle tout à la fois intrigue amoureuse, émancipation féminine et une plongée dans l'univers d'un des plus grands maîtres de l'architecture moderne...

« De cette histoire qui alimenta les gros titres, Nancy Horan a fait un roman dense, plongeant le lecteur dans l'intimité d'un amour au goût de soufre. » *Le Figaro Littéraire*

Tania JAMES

***L'Atlas des inconnus* [*Atlas of unknowns*]**

Stock / www.editions-stock.fr

Août 2010

Traduit par Anne Wicke

Tania James est née aux États-Unis dans les années 1970. Diplômée de Harvard et de Columbia en « Beaux-arts dans la fiction », son travail a été publié dans One Story magazine et le New York Times.

Dans *L'Atlas des inconnus*, son premier roman, Tania James maintient une tension très forte en nous contant les destins de trois femmes : deux sœurs doivent choisir le monde dans lequel elles souhaitent vivre, entre modernité occidentale et traditions indiennes, tandis qu'on entend parallèlement la voix de leur mère, morte vingt ans plus tôt, dont les dilemmes résonnent encore dans la vie de ses filles. Ce premier roman a été remarqué pour son style tout en pudeur, en élégance, dont la charge émotive ne va pas sans drôlerie et légèreté, sans jamais glisser vers la caricature ou l'exotisme.

« Intelligent et hilarant, *L'Atlas des inconnus* est un premier roman étonnant, plein de vies, d'amour, et de l'éternelle combativité humaine, au point que j'ai eu du mal à m'en séparer. Offrez ce livre à quelqu'un. Vous ne pourrez jamais le regretter. » Junot Diaz

Craig JOHNSON

***Le camp des morts* [*Death without company*]**

Gallmeister / www.gallmeister.fr

www.craigallenjohnson.com

Avril 2010

Traduit par Sophie Aslanides

Né dans une petite ville du Midwest, il a été cow-boy, professeur d'université, officier de police, pêcheur et charpentier. Son sixième roman vient d'être publié aux Etats-Unis. Craig Johnson vit maintenant avec sa femme, Judy, à Ucross – 25 habitants – dans le Wyoming.

Le Camp des morts nous emmène au cœur d'une violence tapie dans les paysages du Wyoming. Le meurtre de Mari Baroja va entraîner le sheriff dans une enquête qui le ramène cinquante ans en arrière. Tandis que l'histoire douloureuse de la victime prend peu à peu une résonance dans le présent, d'autres meurtres viennent jaloner son enquête. Aidé par son ami de toujours, l'Indien Henri Standing Bear, le shérif mélancolique et désabusé se lance à la poursuite de l'assassin à travers les plaines enneigées.

« A la fois dense, drôle et chaleureux, c'est le genre de roman qui rend optimiste et même, osons le mot, tout simplement heureux. » *Le Monde des Livres*

Douglas KENNEDY

Quitter le monde [Leaving the World]

Belfond / www.belfond.fr

2009, Pocket 2010

Traduit par Bernard Cohen

Douglas Kennedy est né en 1955 à New York et vit aujourd'hui entre Londres et Paris avec sa femme et leurs deux enfants. Auteur de théâtre et de trois récits de voyage remarquables, ses romans ont été une vraie révélation pour la critique et le public de part et d'autre de l'Atlantique.

Quitter le monde retrace le destin bouleversant d'une femme qui, face aux coups du sort et à la culpabilité, tente de survivre. À la fois drame psychologique, roman social, *road movie* et peinture sans concession d'une Amérique aux multiples facettes, tout le talent de Douglas Kennedy se déploie dans ce roman ambitieux, peut-être le plus sensible et le plus intime de l'auteur.

« Douglas Kennedy incarne une exception littéraire : les romanciers capables de questionner le monde tout en le divertissant. » Lire

Dany LAFERRIÈRE

L'Enigme du retour

Grasset / www.edition-grasset.fr

Septembre 2009

Né en Haïti en 1953 et vivant au Canada depuis plus de trente ans, Dany Laferrière a publié trois romans chez Grasset qui ont rencontré un grand succès critique. Il pose d'une manière toute personnelle la question de l'identité et de l'exil.

L'Enigme du retour est le grand roman de la maturité de Dany Laferrière. On y retrouve son personnage de l'écrivain qui ne fait apparemment rien d'autre que prendre des bains dans son appartement à Montréal. Un matin, on lui téléphone : son père vient de mourir. Son père qui, dans un parallèle saisissant, avait été exilé d'Haïti par le dictateur Papa Doc, comme le narrateur, des années plus tard, l'avait été par son fils, le non moins dictatorial Bébé Doc. C'est alors l'occasion pour le narrateur d'un voyage initiatique à rebours.

« Ce texte est une sublime tragédie de l'exil qui, bien après Sophocle, résonne aussi fort que les textes anciens. » *Le Figaro Magazine*

Yanick LAHENS

La Couleur de l'aube

Sabine Wespieser / www.swediteur.com

Novembre 2008

Yanick Lahens vit en Haïti. Écrivain, elle brosse sans complaisance la réalité caribéenne, elle a également enseigné la littérature et contribue à de nombreuses revues. Elle partage aujourd'hui son temps entre l'écriture et les actions de terrain.

Angélique se lève tous les matins la première, dans la petite maison des faubourgs de Port-au-Prince. Or, un jour, dans l'aube grise de février, l'inquiétude l'étreint : Fignolé, son plus jeune frère n'est pas rentré. Dans le lointain de la nuit, des rafales de mitraillettes n'ont cessé de retentir... Elle va alors partir avec sa sœur à la recherche de Fignolé dans le désordre absolu d'Haïti sous Aristide où la monstruosité est loi.

« A travers l'alternance de leurs voix, pleines de rage, de colère, de désirs inassouvis, mais aussi d'amertume et de rancœur, Yanick Lahens dépeint d'une écriture fine, précise, poétique et sensuelle, le destin d'une famille ordinaire. » *Le Monde des Livres*

Jake LAMAR

Les Fantômes de Saint-Michel [*Ghosts of Saint-Michel*]

Rivages / www.payot-rivages.net

Septembre 2009

Traduit par Stéphane Carn et Catherine Cheval

Jake Lamar est né en 1961 dans le Bronx, New York. Après ses études à l'université d'Harvard, il travaille comme journaliste à Time Magazine pendant six ans avant de se consacrer entièrement à l'écriture. Il habite à Paris depuis dix ans.

Parisiens ordinaires, Américains expatriés et immigrés maghrébins, sans compter d'anciens « espions » rescapés de la Guerre froide, constituent le microcosme que Jake Lamar fait vivre. Sous sa plume alerte, ils se caractérisent par leur fantaisie et leur pittoresque, mais leur humanité les sauve de la caricature. Fort de sa double culture, le plus parisien des Américains dépeint d'un ton tantôt amusé tantôt féroce les tragi-comédies familiales confrontées aux soubresauts de l'Histoire.

« Tout le charme de ces *Fantômes de Saint-Michel* tient au regard à la fois familier et étonné qu'il porte sur la capitale à travers une amusante galerie de portraits et certains épisodes occultés de notre histoire. »
Elle

Richard LANGE

Dead Boys [*Dead Boys*]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Mai 2009

Traduit par Cécile Deniard

Richard Lange, né à Oakland en 1961, vit à Los Angeles où il est journaliste. *Dead Boys*, qui a reçu un accueil extraordinaire aux Etats-Unis, a été classé parmi les meilleurs livres de l'année 2008.

Los Angeles, ville des stars et du succès, du rêve et des excès... Si le vrai personnage des nouvelles de *Dead Boys* s'avère être L.A., c'est plutôt l'envers du décor qui s'offre à leurs personnages. Richard Lange parvient à happer le lecteur dans ces destins minuscules qu'il élève à la manière de tragédies, mais des tragédies tellement banales et ridicules qu'elles en deviennent pathétiques. Richard Lange possède un ton et un art du dialogue qui donnent une grande force au texte et font de lui un écrivain au talent exceptionnel.

« Chacune de ces histoires est un monde en soi. Richard Lange décrit avec brio les misères d'un quotidien explosif II croque des destins en quelques pages - laissant la fin ouverte. Probablement sur un naufrage. »
Les Echos

Nancy LEE

Dead Girls [*Dead Girls*]

Buchet-Chastel / www.libella.fr/buchet-chastel

Février 2006

Traduit par Sophie Aslanides

Née en Angleterre en 1971 de parents asiatiques, Nancy Lee a émigré très jeune au Canada. *Dead Girls* a été salué par la presse comme une véritable révélation. Elle habite actuellement à Vancouver.

Huit histoires perturbantes, écrites dans un style vif et cinglant, où l'on trouve des femmes qui vivent dans les rues dangereuses du quartier est de Vancouver, les personnages qui les croisent et les familles qu'elles ont délaissées. Un premier recueil impressionnant de nouvelles puissantes et émouvantes, tissées de tristesse, de violence et de regrets, autour de femmes dont les vies brisées et les détresses ne parviennent pas à nous faire oublier leur désir de bonheur.

« Elle n'observe pas, elle inspecte de si près que c'en est un scandale, comme si sa plume épousait les cicatrices et les bosses que l'existence a laissées sur vous. [...] Un beau scandale en vérité : *Dead Girls* est votre journal intime et nous sommes tous des femmes blessées. » *Télérama*

Lydia LUNCH

Déséquilibres synthétiques [Will Work for Drugs]

Au diable vauvert

Avril 2010

Nouvelles traduites de l'américain par Virginie Despentès avec Laure Cathrine

Entretiens traduits par Wendy Delorme.

Égérie du mouvement *Underground* et *no wave* new-yorkais, Lydia Lunch a travaillé avec Brian Eno, Sonic Youth et Nick Cave. Elle acquiert sa popularité en librairie en 1998 avec la parution de *Paradoxia*, qui fait d'elle une voix forte de la littérature contemporaine.

Déséquilibres synthétiques rassemble de courtes fictions, iconoclastes, fluides, explosives, nourries par ses années de transgressions et de créations, de chutes et d'inventions. Lunch clôt ce recueil par des entretiens avec ses complices de la scène spoken words actuelle, Hubert Selby Jr, Nick Tosches ou Jerry Stahl...

« On se dit finalement qu'un cœur trop grand, une sensibilité à fleur de peau et un contact précoce avec la déchéance des autres ont finalement accouché d'un monstre... incroyablement séduisant. »

Fluctuat.net

Eduardo MANET

Les trois frères Castro

L'archipel / www.editionsecriture.com

Septembre 2010

Eduardo Manet est installé en France depuis 1970. Il s'est d'abord fait connaître comme auteur dramatique puis sans cesser d'écrire pour le théâtre, il s'est ensuite tourné vers le roman. Il a publié, entre autres, *L'île du lézard vert*, *Rhapsodie cubaine* et *La Conquistadora*.

Fidel Castro vient de mourir. Penchés sur leur tasse de rhum, deux vieillards vont y lire le passé et faire le triple portrait de Cuba, à travers celui de ces frères Castro si dissemblables, Fidel et Raúl bien sûr, mais aussi Ramón, le frère aîné qui ne s'est jamais sali les mains en politique... Et, puisque le *Lider maximo* est mort, Salva en profite pour vider son cœur. Il connaît bien l'histoire de cette famille. Tout a commencé avec le père, un Galicien qui aurait pu inspirer le personnage principal du *Parrain*...

« Eduardo Manet manipule les mots, comme on danse, comme on vit, avec jubilation. »

Le Magazine Littéraire

Colum McCANN

Et que le vaste monde poursuive sa course folle [Let The Great World Spin]

Belfond / www.belfond.fr

Août 2009

Traduit par Jean-Luc Piningre

Colum McCann est né en Irlande en 1965, journaliste de formation, il a exercé les métiers les plus divers : chauffeur de taxi, professeur, serveur, guide de randonnée... Il est l'auteur de quatre romans et enseigne à New York où il vit avec sa femme et leurs trois enfants. Il a été lauréat du National Book Award 2009 pour *Et que le vaste monde poursuive sa course folle* et J.J Abrams travaille sur son adaptation pour le grand écran.

Le 7 août 1974, Philippe Petit s'élanche sur une corde tendue entre les deux tours du World Trade Center. Autour de ce fil conducteur, dans le New York des années 70, ce roman polyphonique aux douloureuses résonances contemporaines nous raconte les rencontres fortuites, amitiés improbables, et amours impossibles d'une ronde de personnages liés par la grâce, la magie, le talent de Colum McCann.

« Jamais l'auteur de *Danseur* n'a été aussi poignant que dans ce livre-là, aussi fraternel, aussi virtuose dans l'art de raconter des histoires. On les découvre le cœur battant, en compagnie d'un écrivain qui pratique la littérature comme une quête spirituelle. »

Lire

Jay McINERNEY

Moi tout craché [How it Ended]

L'Olivier / www.editionsdelolivier.fr

Octobre 2009

Traduit par Agnès Desarthe

Né en 1955 à Hartford dans le Connecticut, Jay McInerney vit aujourd'hui à New York. Après avoir publié de nombreux romans, il revient avec un recueil de nouvelles écrites entre 1982 et 2008.

Moi tout craché est un concentré du style McInerney, on y retrouve les dérives noctambules de ses débuts et les comédies sociales teintées de gravité qui ont fait son succès. Cet héritier de Francis Scott Fitzgerald confirme son talent unique pour saisir l'époque. On trouve ici un politicien piégé par ses infidélités, un oiseau de nuit qui atterrit en cure de désintoxication, un serveur amoureux d'une fille trop riche pour lui. Chez Jay McInerney, la réussite est un paradis artificiel.

« C'est cruel, drôle, terriblement juste, comme si l'on était les confidents d'un monde où le bizarre, l'absurde et le pervers deviennent routiniers. » *Elle*

Claire MESSUD

Les Enfants de l'empereur [The Emperor's Children]

Gallimard / www.gallimard.fr

Mars 2008

Traduit par France Camus-Pichon

Claire Messud, née aux États-Unis en 1966, a fait ses études à Yale et à Cambridge. *Les Enfants de l'empereur* figure dans la sélection finale des dix meilleurs livres de l'année 2006 du New York Times. Elle vit et travaille à Boston.

Manhattan, début 2001. Trois jeunes trentenaires, amis depuis l'université, se retrouvent déchirés entre leurs rêves et les exigences du réel. Par son jeu virtuose sur les points de vue, son habileté à relier chaque trajectoire individuelle à la trame de l'Histoire, Claire Messud nous offre un portrait aussi féroce que réjouissant d'une métropole narcissique, et recrée toute une époque, si proche et déjà si lointaine.

« Splendeurs et misères de Manhattan, *Les enfants de l'empereur* est une sorte de Ground Zero du narcissisme moderne. Un bûcher de vacuités. » *Le Monde des Livres*

Guadalupe NETTEL

Pétales et autres histoires embarrassantes [Petalos y otras historias incomodas]

Actes Sud / www.actes-sud.fr

Mars 2009

Traduit par Delphine Valentin

Guadalupe Nettel est née en 1973 à Mexico, *Pétales et autres histoires embarrassantes* est son troisième ouvrage paru en France. Elle vit aujourd'hui à Barcelone.

Les personnages de Guadalupe Nettel, qu'ils vivent à Paris ou à Tokyo, se sentent tous plus ou moins inadaptés à la normalité, mais d'une façon subtile, inavouée, comme s'il s'agissait de cacher le monstre que chacun porte en soi, de le tenir à distance, jusqu'à ce que les barrières cèdent. Certains tentent de se guérir de leurs « travers » et d'autres se laissent porter par le plaisir inavouable qu'ils leur procurent. L'intelligence et l'ironie qui se dégagent de cette écriture sobre et contrôlée accentuent le malaise jusqu'à ce que chacun se prenne à laisser parler le monstre qu'il porte en lui.

« Le tout [décrit] sans une once de vulgarité ou de complaisance. C'est ce qui fait la force de ce recueil au charme étincelant. Comme une féerie renversée. » *Le Figaro*

James NOËL

Le Sang visible du vitrier

Vents d'ailleurs / www.ventsdailleurs.com

Février 2009

Poète-vitrier, né à Hinche (Haïti) en 1978, James Noël est considéré aujourd'hui comme une des jeunes voix majeures de la littérature haïtienne. Ses poèmes sont dits et mis en musique par des interprètes de renom.

Un vent salé nous vient du large avec *Le sang visible du vitrier* de James Noël. Poésie toujours à double tranchant, violente et douce, âpre et sensible, poésie généreuse, soucieuse de partager le lot commun avec ses frères de peine, en gardant l'espoir d'un monde meilleur, sans cesse à construire et dont les mots du poète sont souvent les premières pierres.

James Noël vient aussi d'achever son premier album jeunesse, *La fleur de Guernica*, où l'on retrouve toute la pudeur de ses mots de miel dans une histoire d'amour comme sûrement nombre d'enfants ont vécu dans leur cœur.

« Le vitrier, celui qui fabrique et pose les vitres, a besoin d'engagement, d'embrassement et de clarté. Métier de la transparence, donc de gens de bonne volonté, aux mains propres, à la personnalité nette comme la couleur du sang ! Quel détour pour épinglez une élite encrassée, répugnante... C'est que James Noël a l'art du contraste, et cultive sens et non-sens. »

Le Nouvelliste

Leonardo PADURA

Les Brumes du passé [La Neblina del ayer]

Métailié / www.editions-metailie.com

Septembre 2009

Traduit par Elena Zayas

Leonardo Padura est né à La Havane en 1955. Il est l'auteur entre autres des *Quatre Saisons*, *quatre enquêtes* de Mario Conde, de *Adios Hemingway* (2005) et du *Palmier et l'étoile* (2003).

Mario Conde a quitté la police. Il gagne sa vie en achetant et en vendant des livres anciens. Mais un jour une mystérieuse voix de femme l'envoûte par-delà les années et l'amène à découvrir les bas-fonds actuels de La Havane ainsi que le passé cruel que cachent les livres. Au-delà du roman noir, Leonardo Padura écrit un beau roman mélancolique sur la perte des illusions, l'amour des livres, de la culture, et de la poésie des boléros. On reste marqué par l'atmosphère de ces brumes cubaines.

« Leonardo Padura vit toujours à Cuba, il aime son île, c'est ce qui rend ses livres à l'écriture subtile encore plus précieux. »

Marianne

Benjamin PERCY

Sous la bannière étoilée [Refresh, Refresh]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Janvier 2009

Traduit par Renaud Morin

Benjamin Percy est né en 1979 dans l'Orégon. Il a d'ores et déjà été couronné par plusieurs prix et *Sous la bannière étoilée* est en cours d'adaptation au cinéma. Benjamin Percy enseigne à l'Université de Marquette, Wisconsin.

Un portrait saisissant des Etats-Unis d'aujourd'hui. Les personnages de ces nouvelles époustouflantes commettent l'impensable pour prouver qu'ils sont à même de faire face au monde et à ses désordres. Dans une des nouvelles, la guerre en Irak a vidé une petite ville américaine de pratiquement tous ses hommes, laissant leurs fils livrés à eux-mêmes... Mais on trouve également dans ce recueil des situations dramatiques ou extrêmes qui composent l'univers sombre et sardonique de Benjamin Percy.

« Avec ce portrait atrocement lucide des Etats-Unis d'aujourd'hui, la France découvre l'un des meilleurs jeunes écrivains à être apparus sur la scène littéraire américaine ces dernières années. »

Le Monde

Jayne Anne PHILLIPS

Lark et Termite [*Lark and Termite*]

Bourgois / www.christianbourgois-editeur.com

Août 2009

Traduit par Marc Amfreville

Jayne Anne Phillips est née en 1952 en Virginie. Elle a publié son premier recueil de nouvelles, *Black Tickets*, en 1979, et son premier roman, *Rêves de machine*, en 1984. Elle a enseigné à Harvard, au Williams College ainsi qu'à la Boston University, et enseigne actuellement à l'Université d'Etat du New Jersey.

Corée du Sud, 1950 ; Virginie occidentale, 1959 : quelques dizaines de milliers de kilomètres et neuf ans séparent les deux temps de ce récit à quatre voix. La tempête qui se déchaîne sur la paisible bourgade fait écho au déluge de mitraille qui s'abattit sur l'Extrême-Orient. Dans *Lark et Termite* tous les mystères s'évanouissent à l'instant même où ils commencent à planer: paternités, filiations, secrets des solitudes et des existences aliénées.

« Aucun doute : le talent de Jayne Anne Phillips [...] est immense. Et ce roman, exceptionnel par la puissance de son imaginaire, sa charge émotionnelle, son écriture, la qualité de ses personnages, est bien composé sur la portée des grandes symphonies, de celles qui envoient durablement. » *La Croix*

Richard PRICE

Frères de sang [*Blood brothers*]

Presses de la cité / www.pressedelacite.com

Août 2010

Traduit par Jacques Martinache

Richard Price est né en 1949 dans le Bronx, où il a passé son enfance. Avec ses précédents romans il s'est imposé comme l'un des plus grands romanciers de l'Amérique urbaine. Il a par ailleurs signé le scénario de *La Couleur de l'argent*, réalisé par Martin Scorsese, et a été coscénariste de la série *The Wire*.

Écrit alors que Richard Price n'avait même pas trente ans, cette chronique d'une famille unie mais dysfonctionnelle dans le Bronx des années 1970 pose une question universelle : peut-on échapper à son milieu ? Véritable tragédie de l'ordinaire, ce roman noir magistral était inédit en France jusqu'à ce jour.

« En dépit de sa violence, de son langage cru et de son réalisme brutal, *Frères de sang* est un roman d'une remarquable subtilité, qui brosse un tableau sans concession du passage à l'âge adulte. » *The Washington Post*

Monique PROULX

Champagne

Boréal / www.editionsboreal.qc.ca

Mai 2008

Née à Québec, Monique Proulx est diplômée de l'Université Laval. D'abord animatrice de théâtre, puis professeur de français et agent d'information au siège social de l'Université du Québec à Montréal, elle est aujourd'hui connue comme romancière, nouvelliste et scénariste.

Son dernier ouvrage, *Champagne*, se situe au cœur de l'Amérique du Nord dans une contrée encore sauvage, elle y dresse le portrait de personnages fascinants entre lesquels se tissent des relations complexes, parfois rudes, mais toujours sensibles. En l'absence de foules où se fondre, où se cacher, les individualités s'expriment avec encore plus de force, le destin de chacun se dessine de façon inéluctable.

« Ce roman de Monique Proulx en est un de contemplation et d'émerveillement, même devant ce qui fait mal. [...] Il donne le goût de prendre son baluchon et de partir au chalet, dans la nature, de s'enfouir les orteils dans la mousse verte... » *Nuit blanche*

Ron RASH

Un pied au paradis [One Foot in Eden]

Le Masque / www.lemasque.com

Août 2009

Traduit par Isabelle Reinharez

Ron Rash est né en Caroline du Sud en 1953, a grandi en Caroline du Nord et a obtenu un doctorat en littérature anglaise de l'université de Clemson. Auteur de nombreux ouvrages, il est actuellement titulaire de la chaire John Parris d'Appalachian Studies à la Western Carolina University, et enseigne la littérature.

Un pied au paradis n'est pas un roman policier, ou noir, au sens traditionnel du terme. Le meurtre d'un vétéran et la disparition imminente de la vallée sous les eaux au profit d'une compagnie d'électricité au début des années 50, sont racontés de cinq points de vue différents. Profondément attaché à sa terre ancestrale (les Appalaches du Sud), et impliqué dans les mouvements de défense de l'environnement, Ron Rash a utilisé le genre policier pour défendre sa cause : la protection d'une contrée menacée.

« Ron Rash, d'une écriture feutrée, fouille les âmes de ses personnages et met à nu leurs existences. Tous bons. Tous méchants. » *Télérama*

Jon RAYMOND

Wendy & Lucy et autres nouvelles [Livability]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Septembre 2010

Traduit par Nathalie Bru

Jon Raymond est né à San Francisco mais il a passé sa vie dans le nord-ouest des Etats-Unis, qui constitue le cadre de son œuvre. Ses textes ont paru dans de nombreux magazines et est également scénariste. Jon Raymond travaille à l'heure actuelle à un roman et à un projet cinématographique avec Gus Van Sant. Il vit à Portland (Oregon).

Le recueil se compose de neuf nouvelles qui sont autant de fulgurances chargées de vie et d'émotion. Les personnages de Jon Raymond cherchent à établir des liens autour d'eux, à entrer en contact avec le monde qui les entoure, ou alors ils tentent par tous les moyens de sauvegarder leur univers. Jon Raymond possède un grand sens de la narration et une formidable empathie envers ses personnages. Son livre est tout à la fois lumineux, mélancolique et poétique.

« On peut bien entendu découvrir Jon Raymond à travers les deux films adaptés de deux de ses nouvelles, *Old Joy* et *Wendy & Lucy*, mais on a tout à gagner à découvrir ce livre où les histoires de l'auteur sont tout aussi présentes qu'à l'écran. » *The Los Angeles Times*

Richard RUSSO

Les Sortilèges du Cap Cod [That Old Cape Magic]

La Table Ronde / www.editionslatable ronde.fr

Septembre 2010

Traduit par Jean-Luc Piningre

Richard Russo est né en 1949 à Johnstown, dans l'État de New York, et a grandi non loin de là, à Gloversville. Il est diplômé en philosophie et histoire de l'art de l'Université de l'Arizona. Le romancier vit et écrit aujourd'hui à Camden, dans le Maine où il partage son temps entre littérature et scénarii.

Les Sortilèges du Cap Cod commence par un mariage et finit par un autre. Richard Russo y déploie subtilement ses thèmes de prédilection tels que la famille, la transmission ou encore le couple et ses compromis, avec un humour grinçant. Ici, Jack Griffin, professeur dans une université du Connecticut, se rend à un mariage. Mari dévoué et père affectueux, il réussit dans son travail comme dans sa vie de famille et devrait donc être comblé. Mais, étrangement, l'insatisfaction le ronge.

« [...] avec cet écrivain en marge des modes, l'Amérique tient l'un des derniers maîtres du roman classique » *Les Inrockuptibles*

Mauricio SEGURA

Eucalyptus

Boréal / www.editionsboreal.qc.ca

Mars 2010

Romancier et essayiste, Mauricio Segura est né à Temuco, au Chili, en 1969. Il a vécu en Argentine, puis s'est installé à Montréal. Il a obtenu un doctorat en langue et littérature française de l'Université McGill où il est actuellement chargé de cours.

Après avoir passé toute sa vie à Montréal, un homme rentre au Chili, son père vient de mourir, il vient lui rendre les derniers hommages. Très vite, il se rend compte que ceux qui ont fait le choix de partir ne sont pas nécessairement les bienvenus quand ils rentrent au pays des ancêtres. *Eucalyptus*, ce roman bref, construit comme un polar, propose une réflexion à la fois grave et profondément émouvante sur les liens insaisissables, indénouables, qui unissent les hommes à la terre.

« Dans un joli roman bien ficelé, Segura nous amène au bout du monde, dans les paysages exotiques de la Patagonie, pour poser des questions d'une brûlante actualité ici même au Québec. » *Le journal de Montréal*

Nathan SELLYN

Les Caractéristiques de l'espèce [Indigenous Beasts]

Albin Michel / www.albin-michel.fr

Novembre 2009

Traduit par Judith Roze

Nathan Sellyn est né en 1982 à Toronto, il est diplômé de Princeton, où il a eu Toni Morrison et Joyce Carol Oates comme professeurs. Il a publié des nouvelles dans plusieurs revues et magazines littéraires nord-américains et a été le lauréat du prestigieux Francis LeMoyné Page Prize for Distinctive Achievement.

Les Caractéristiques de l'espèce subjugue par sa force, sa violence, et sa façon de traiter du monde qui est le nôtre. Ses héros sont le plus souvent des jeunes gens indifférents, en quête d'amour ou d'affection, qui tentent d'éliminer la violence et le désespoir de leur vie. Toutes ces nouvelles revisitent des vérités ordinaires et fondamentales, sublimées par le talent de l'auteur.

« Nathan Sellyn décrit avec la langue de notre siècle l'éternel dénuement des jeunes âmes désemparées et on ressent, à le lire, l'émotion très spéciale qui accompagne la découverte d'un grand écrivain. » *Marie Claire*

Enrique SERNA

Quand je serai roi [Uno soñaba que era Rey]

Métailié / www.editions-metailie.com

Février 2009

Traduit par François Gaudry

Né en 1959, Enrique Serna a fait des études de lettres. Romancier, essayiste, chroniqueur, il connaît un vif succès au Mexique, son œuvre est traduite en plusieurs langues et a été saluée par García Márquez. Il vit actuellement au Mexique

Un extraordinaire roman grimaçant et féroce, sur la société mexicaine – et universelle – contemporaine. Toutes les variations de la méchanceté humaine sont au rendez-vous dès lors que l'argent pointe son nez. Personne n'est épargné, car le faible trouve toujours plus faible que lui. L'humour est grinçant, la charge féroce, l'horreur et le rire sont de la partie, le tout dans un style brillant, pour faire de la réalité sociale une matière romanesque puissante, sans jamais tomber dans un réalisme édifiant.

« C'est un roman foisonnant, exubérant, impitoyable dans l'ironie qui témoigne de la prodigieuse vitalité de la littérature mexicaine [...]. *Quand je serai roi* prouve à nouveau la liberté d'invention d'un auteur dont le travail d'écrire fut salué dès ses débuts par le grand Gabriel Garcia Marquez. » *L'Humanité*

J.M. SERVÍN

Chambres pour personnes seules [Cuartos para gente sola]

Les Allusifs / www.lesallusifs.com

Février 2009

Traduit par Robert Amutio

Né à Mexico en 1962, J.M. Servín se décrit volontiers comme un écrivain et un journaliste autodidacte. Issu d'un milieu modeste, il commence à écrire en 1989 mais s'interrompt en 1993 lorsqu'il quitte le Mexique pour les États-Unis, puis pour l'Europe. Cette période de sa vie, marquée par le chômage et l'anonymat, est aussi celle qui le conduit à renouer avec ses aspirations d'écrivain.

Chambres pour personnes seules est le récit à la première personne de l'errance sociale et sentimentale d'Éden Sandoval, paria vivant de petits boulots. Dans cette odyssée urbaine rythmée par les meurtres et les règlements de comptes, J.M. Servín dépeint avec noirceur, sans morale, une société désastreuse où les individus sont condamnés à la solitude, au désespoir, à la rage.

« *Chambres pour personnes seules* est un roman comète – fulgurant – écrit avec hargne, avec la force du désespoir. » *Télérama*

Karla SUÀREZ

La voyageuse [La Viajera]

Métailié / www.editions-metailie.com

Septembre 2005

Traduit par Claude Bleton

Karla Suárez est née à La Havane en 1969, elle est ingénieur en informatique et vit actuellement à Lisbonne. Elle est l'auteur de *Tropique des silences* (Métailié, 2002), qui a reçu un prix du premier roman en Espagne. Elle parle français.

Deux jeunes Cubaines se rencontrent dans l'avion qui les emmène vers le Brésil pour un séjour autorisé d'études. À la fin de leurs visas, elles décident de ne pas revenir. Plongée subtile dans les méandres de l'amitié féminine, voyages de rencontres en rencontres de Sao Paulo à Mexico, Madrid ou Rome, vision caustique de l'exil et des attentes des autres à l'égard des exilés, en particulier cubains, regard sans inhibition porté sur les sociétés et les mentalités européennes.

« Ce roman [...] révèle la volonté de Karla Suárez de livrer au lecteur un témoignage sur le déracinement autant qu'un message d'espoir, celui que lance Circé tout au long d'un périple dont on ignore quand il s'achèvera. » *La Nouvelle Revue Française*

Pierre SZALOWSKI

Le froid modifie la trajectoire des poissons

Héloïse D'Ormesson / www.editions-heloisedormesson.com

Septembre 2010

Pierre Szalowski a été photographe de presse, journaliste, graphiste, directeur artistique et, vice-président d'Ubisoft, il est aujourd'hui scénariste et auteur. *Le froid modifie la trajectoire des poissons* est son premier roman.

Un garçon de dix ans apprend que ses parents vont se séparer, désespéré, il demande au ciel de l'aider. Le lendemain débute la plus grande tempête de verglas que le Québec ait jamais connue. Ce déluge de glace n'empêche pas son père de quitter la maison mais les choses se présentent différemment pour ses voisins, car des événements incroyables ou anodins vont faire peu à peu basculer leurs vies. Face à l'adversité, des liens se créent ; face au froid, l'entraide, la solidarité et l'altruisme enflamment les cœurs.

« L'auteur braque son regard sur les travers de la nature humaine mais aussi sur l'humour de la vie, qui se révèle bien souvent dans ces situations extraordinaires. » *Coup de Pouce*

Kim THUY

Ru

Liana Levi / www.lianalevi.fr

Janvier 2010

Kim Thùỵ est arrivée au Québec il y a une trentaine d'années. Son parcours est hors du commun : elle a été couturière, interprète, avocate et propriétaire d'un restaurant. Elle se consacre maintenant à l'écriture. *Ru* est son premier roman et a reçu en 2010 le Prix RTL Lire.

Ru est le voyage d'une femme à travers le désordre des souvenirs ; l'enfance dans sa cage d'or à Saïgon, l'arrivée du communisme dans le sud Vietnam apeuré, la fuite en bateau, l'internement dans un camp de réfugiés en Malaisie, les premiers frissons dans le froid du Québec et le retour au Vietnam en tant qu'étrangère. Un récit entre guerre et paix, où le vide et le trop plein, le désarroi et le bonheur, l'égarément et la beauté se côtoient, s'entrechoquent... Kim Thùỵ restitue le Vietnam d'hier et d'aujourd'hui, au-delà des silences, avec la maîtrise d'un grand écrivain.

« En vietnamien [*Ru*] veut dire berceuse. Kim Thùỵ nous berce autant qu'elle nous bouleverse. »

Elle

Lyonel TROUILLOT

Yanvalou pour Charlie

Actes Sud / www.actes-sud.fr

Août 2009

Romancier et poète, Lyonel Trouillot est né en 1956 à Port-au-Prince. Après un passage de cinq ans aux Etats-Unis, il décide de revenir en Haïti et se fait très vite remarquer par ses écrits. Il apporte sa contribution à différents journaux et revues d'Haïti et de la diaspora.

Au prix du cynisme, Mathurin a cru pouvoir effacer de sa mémoire les souffrances d'un passé qu'il s'emploie à renier. Jusqu'au jour où fait irruption dans la vie de l'avocat ambitieux qu'il est devenu, Charlie, en absolue détresse, qui vient lui demander de l'aide au nom des attachements de jadis. Voyage initiatique bouleversant au cœur même de la désespérance, *Yanvalou pour Charlie* traite de l'abandon des hommes par les hommes – en Haïti comme ailleurs.

« C'est un texte bref mais d'une grande profondeur, un roman dont on n'épuise pas d'un trait toute la richesse symbolique et qui une fois refermé palpite encore en nous, nous accompagne du fond de la mémoire. »

Marianne

Zoé VALDÉS

Danse avec la vie [Bailar con la vida]

Gallimard / www.gallimard.fr

Février 2009

Traduit par Albert Bensoussan

Poète, romancière et scénariste, Zoé Valdés est née en 1959 à La Havane. Interdite de séjour à Cuba depuis 1995, elle vit à Paris. Elle a reçu les plus importantes distinctions littéraires en Espagne et ses livres sont traduits dans de nombreux pays.

Dans *Danse avec la vie*, Zoé Valdés entremêle habilement plusieurs histoires, enchâssées les unes dans les autres, et déploie son imagination débridée et sa sensualité dans cette œuvre, en effet, une romancière cubaine en panne d'inspiration est poussée par son éditeur à s'essayer à l'écriture d'un roman érotique. Elle trouvera finalement le sujet de son livre en même temps qu'un nouvel amour. La vie de l'écrivain fait ainsi irruption dans l'existence des personnages, et les deux mondes finissent par se mélanger.

« Bien sûr, chez Zoé Valdés, il ne s'agit jamais de décrire objectivement ce qui est. Sa narration est universelle, dans le sens où elle décortique l'âme humaine. »

Femina

Richard VAN CAMP

Les Délaissés [The Lesser Blessed]

Gaia / www.gaia-editions.com

Mai 2003 / Traduit par Nathalie Mège

Né en 1971 dans les territoires du Nord-Ouest au Canada, l'auteur est amérindien, issu de la nation Dogrib. Il vit près de Vancouver. Auteur de pièces radiophoniques, de nouvelles et de livres pour enfants, *Les délaissés* est son premier roman.

Nouvelle année scolaire et nouveaux enjeux pour Larry, seize ans, un jeune Indien Dogrib. Il devient le meilleur ami de Johnny, turbulent, grande gueule, détesté ; et il fond devant la plus belle fille du lycée qui lui préfère... Johnny. Quel avenir pour cette relation triangulaire, rythmée par le heavy metal, l'alcool et la fumette ? Mais Larry n'a hélas pas que des amis : il se fait souvent tabasser par les Blancs. Certes son talent de conteur lui est d'un grand secours, mais quelle est cette histoire d'incendie, d'enfant brûlé et de brutalités qu'il aime raconter ? Réalité ou fiction ? Souvenirs ou hallucinations ?

« *Les délaissés* est quelque part un roman d'apprentissage profondément humain » Sit'art Mag

Gary Victor

Le sang et la mer

Vents d'ailleurs / www.ventsdailleurs.com

Septembre 2010

Né à Port-au-Prince, Gary Victor est le romancier haïtien le plus lu dans son pays, il est notamment adulé par la jeunesse haïtienne. Outre son travail d'écriture, il est aussi scénariste pour la radio, la télévision et le cinéma. Ses créations explorent sans complaisance aucune le mal-être haïtien pour tenter de trouver le moyen de sortir du cycle de la misère et de la violence.

Hérodiane, orpheline, vivant dans un bidonville à Port-au-Prince, rêve du prince charmant. Est-ce parce qu'une religieuse lui a lancé sur un ton haineux : Noire comme tu es, comment veux-tu que Jésus t'aime ? Ou est-ce parce que son frère, salué à sa naissance par l'écume d'une vague de mer, s'adonne à d'autres plaisirs ? Le rêve s'incarne en Yvan, riche mulâtre d'une des grandes fortunes du pays, et vire au cauchemar à la rencontre avec son oncle Paul. Si les âmes corrompues des vivants peuvent faire basculer les cœurs fragiles dans l'enfer sur terre, les rêves brisés des jeunes filles créent l'espoir d'un autre avenir. Gary Victor revisite ici, avec la maestria qu'on lui connaît, le rêve du prince charmant à la manière haïtienne. Comment dans cette société perverse et corrompue, dans cet univers où les plus riches asservissent encore et toujours les plus pauvres, les jeunes filles peuvent venger le monde.

« Gary Victor construit son œuvre, roman après roman, en éclatant les frontières des genres. Il puise ses sources d'inspiration dans l'imaginaire haïtien d'une richesse extraordinaire, où le réel et le merveilleux s'entrecroisent et s'interpénètrent. »

Don WINSLOW

La Patrouille de l'aube [The Dawn Patrol]

Le masque / www.lemasque.com

Janvier 2010 / Traduit par Franck Reichert

Don Winslow, né en 1953 à New York, a été comédien, metteur en scène, détective privé et guide de safari. Il est l'auteur de onze romans traduits en seize langues, dont plusieurs ont été adaptés à Hollywood. Après avoir vécu dans le Nebraska et à Londres, il s'est établi à San Diego, paradis du surf et théâtre de ses trois derniers romans.

Avec sa bande, Boone, surfer dans l'âme, affronte les vagues tous les matins et pour assurer son quotidien spartiate, il exerce comme détective privé.... *La Patrouille de l'aube* est un roman ample comme une vague, à la fois thriller et évocation d'une certaine Amérique, caractérisée par l'idéal de liberté et la mixité ethnique. C'est aussi un portrait unique de la ville de San Diego.

« Pas besoin d'être un surfer pour lire *La patrouille de l'aube*, mais pas sûr que vous résistiez à l'appel de la vague après l'avoir lu. » *Les Amis des Littératures Policières*